

Fuh Chuan Mission of
Am. Board

Bible

HARVARD-YENCHING LIBRARY
HARVARD UNIVERSITY
2 DIVINITY AVENUE
CAMBRIDGE, MASS. 021

Genesis in the Colloquy
First Ed. 1851

TA1977.21
CF1863

耶穌降生一千八百六十三年

聖經舊約

初集

亞比絲
喜美 ○

總會鑄

HARVARD-YENCHING LIBRARY
HARVARD UNIVERSITY
37 AVENUE

TA1977.21
CF1863
HARVARD-YENCHING LIBRARY
HARVARD UNIVERSITY
2 DIVINITY AVENUE
CAMBRIDGE, MASS. 02138

所集

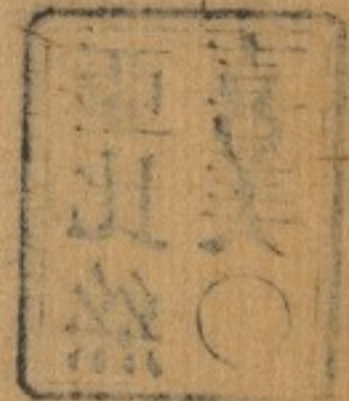
嘔聖

翠

藝

際

清樓主人一千八百六十三年



際會

創世傳翻譯福州平話

第一章

元始上帝創天地。○地是虛虛空空的，二只烏暗著深淵面上上帝其神運動落水面。

上帝體許
裏第二
位聖神

上帝講吓着有光，就有光。三上帝看這光是好，上帝就分光暗光的，上帝叫做日中暗的，叫做暝晡，一晡連一日是做頭日。

上帝講水中間着有虛空的，分上下其水，上帝就做虛空的，六儼隔斷虛空上勢其水，離去虛空下底其水，就有將萬虛空的，上帝叫做天一

晡連一日是做第二日。

上帝講天下其水着聚集一位處，駛乾土現出來，就有將萬這乾土

上帝叫做地，水聚的，叫做海，上帝看將萬是好，上帝講地着發芽生草共

有種其菜，連菓子榎，結有核着裏勢，憑這毛其類，落地上，就有將



聖經舊約

初集

創世傳

第一章

萬地發芽生草共有種其菜憑這毛其類連榎結菓子有核着裏
勢也憑這毛其類上帝看將萬是好十三一晡連一日是做第三日

上帝講天禮虛空的着有眾光分這日中暝晡仅是做時令日子年

數其號這光着天其虛空禮照落地禮就有將萬上帝做二隻其大

光大的管理日中細的管理暝晡仅做眾星上帝就放着天其虛空

禮照落地禮連管理日中暝晡分這光暗上帝看將萬是好十九一晡連

一日是做第四日

上帝講水着多生這活動其毛也有鳥飛地上着天其虛空禮上帝做

大魚其水禮所多生隴總活動其毛各歸其類連隴總有翼其鳥

各歸其類上帝看將萬是好二十三上帝祝讚這活其毛講吓汝生產加增充

滿落海水禮鳥也加增落地禮一晡連一日是做第五日

上帝講地着生活其毛憑這毛其類頭生囉虫囉野獸囉各歸其類

就有將萬上帝做地上其野獸歸野獸其類頭生也歸頭生其類連
地上各種其虫歸虫其類上帝看將萬是好上帝講我着創造伙憑我
自家本像乞伊儼管理海魚天鳥頭生連全地其爬地上其各虫
學將萬上帝憑六像創造伙是憑上帝其像做伊做一隻唐脯一隻諸
娘上帝祝福伊上帝仅共伊講汝生產加增充滿落地禮仅主治伊並
管理海禮其魚天禮其鳥連地上隴總活動其毛上帝講汝看嚟我
賜汝遍地禮有種其各菜連有菓子生核其各榘都乞汝做糧草
三十一 隴地上隴總其獸天禮隴總其鳥連爬地上隴總活其毛我就賜
這各種其青草做糧草就有將萬上帝看諸凡所創其毛都是盡好
一晡連一日是做第六日。○第二章學將萬天地其萬物都全備
囉。除造其工夫

所成了其工夫上帝祝福第七日做聖日因落只一日上帝安息諸凡

所創造其工夫

天地創造其來歷是學將萬耶和華上帝創造天地其日子許喇時

候田禮隴總其草未生落土禮田禮隴總其菜也未發出因耶和華

上帝未曾下雨落地並無人做田。佛雲霧從地禮起來駛遍地都潤

濕。

耶和華上帝用塵土創喇人吹生氣入伊鼻孔禮這人就成做血氣其人耶和

華上帝栽園落東邊埃田位處將所創其人安置許裏耶和華上帝只駛

各種好看好食其樹自土禮生出來着園大中有活命其樹仅有

知好果其樹由埃田有喇河流潤濕這園禮自許快分做四條

其源頭第一條名比遜這是環圍哈腓拉全地許喇位處有黃金

許喇地其黃金是好許快也有珍珠碧玉河第二條名其訓這是

環圍古實其全地河第三條名希底結這是流至亞述地方東邊

河第四條是百辣的耶和華上帝將這伙放落埃田園禮耕種看守這

園耶和華上帝仅命這伙講吓園許裏其模汝都儼食的惟獨這知好

呆其模汝休通食因爲儉這模許一日汝的的死

耶和華上帝仅講伙佛一隻獨獨着禮這休是好我將剝替伊做喇配

偶幫助伊耶和華上帝由上禮創隴總其野獸連天禮隴總其鳥就帶

至亞當面前看伊叫做世毛名憑亞當所叫隴總活其毛這是這

毛其名亞當就號這衆頭生連天禮其鳥共隴總野獸其名惟獨

亞當未遇着配偶幫助耶和華上帝就駛亞當困頂着去困着禮上帝就

掏出伊脇骨一條駛肉替脇骨補許裏耶和華上帝用這所掏出伙禮

其脇骨做喇諸娘伙就邀伊至亞當禮亞當講學伙是我骨其骨

我肉其肉因爲是由唐晡伙禮掏出來着稱伊做諸娘伙故此伙

將剝離罷奶、合伊其老媽、二隻做一隻身體。許廿五一時伊夫婦二個
人、赤身露體、也無羞耻。

第三章

一節

耶和華上帝做諸凡田禮其獸、不如蛇第一狡、蛇共這諸娘人講吓、園
禮其各模、汝二個人莫都食、果然是上帝講其話麼。諸娘人共蛇講、
園裏模其菓子、儂家儼食的。惟獨園中間、一株模其菓子上、帝講汝
不_三通食、也不_四通摸、驚汝儼死去。蛇共諸娘人講、汝未必儼死、因_五爲
上帝儼曉的汝食其日子、汝目調就儼開起、汝也儼像上帝一樣、儼曉
的好呆。
諸娘人看這模是好食、連目調所欲看的、仅是好想慕其模、儼駛
人智慧的、就掏這模其菓子食、連乞伊唐晡、伊唐晡也食。二個人
目調就開、隻見覺自家赤身露體、就編無花菓模其箬做裙、刚刚

日斜風涼時候聽見耶和華上帝落園裏○九行其聲音亞當共佬媽就
自藏園禮其模中間躲避耶和華上帝其面○九耶和華上帝就召亞當講吓汝
着冬那亞當就講我着園裏聽見汝其聲音因我是赤身露體故
此隻驚仅自家藏匿○十一上帝誨佛人指點汝是赤身露體呢我命汝莫
儉其模汝有儉麼亞當講汝所賜我其諸娘伙由這模禮掏乞我
我就儉耶和華上帝共諸娘伙講汝所做的是世毛代呢諸娘伙就講
是蛇誘惑我我隻儉

○十四耶和華上帝就共這蛇講因為汝既然做這代汝的的受詛故過去隴
總其頭生野獸汝的的駛腹老行路終身儉土○十五我將剝駛汝共這
諸娘伙結仇怨汝其後裔共伊其後裔也將萬伊的的拍傷汝其
頭汝的的拍傷伊其胶后单

○十六上帝就共諸娘伙講我的的加重汝帶娉其苦仅的的頂苦生存仔仅

名天使其
嚙略咏

汝的的留戀汝其唐晡伊的的管汝。

上帝就共亞當講，因汝聽佬媽其話，食我所命講，汝莫食其模地，因

為汝受詛了，汝的的終身勞苦，由這地得食，這地的生荊藟草

乞汝，汝也的的食田禮其菜的，汗流滿面，隻儼得食，等至汝歸

土禮，因汝是由土禮出來，汝就是塵土的，的的歸落塵土禮。

亞當名伊佬媽，叫做夏娃，因伊是眾伙其娘奶，耶和華上帝替亞當連

伊佬媽做皮衣穿伊。

耶和華上帝講，這伙已經儼像我一類，儼曉的好呆，學伶驚伊穿手，

由活命其模，掏來食，儼得永遠其活，故此耶和華上帝駛這伙出埃田

園耕種，伊所由出其土，就逐這伙出去，落埃田園東邊，的設置幾

隻嚙略咏，共這燦光旋轉其劍，防守活命模其路禮。

第四章

禮汝耕種地禮時候這地的的休効力應汝汝的的做流蕩其伙
 落地禮該隱共耶和華講我遭重刑賣當的起○十四今日汝逐我出這地
 我也的的離汝其面藏匿去我仅的的做流蕩其伙落地禮學將
 萬凡遇着我其伙將剝削我耶和華就其伊講凡創該隱其伙就的
 的受活七倍耶和華就立喇記號乞該隱免的也毛伙遇着創伊
 該隱就退去離耶和華面前居住落埃田東邊挪得地方該隱共佬
 媽同室就帶媽生以諾許一時該隱起一座城用伊仔以諾其名
 稱這城以諾生以臘以臘生米戶雅利米戶雅利生馬士撒利馬
 士撒利生拉麥○十九
 拉麥討二隻佬媽一隻名叫亞大一隻名叫洗拉亞大生雅八
 就是住帳房連養頭生這伙其祖宗伊係名猶八就是凡彈琴
 吹簫這伙其祖宗洗拉也生土八該隱是做凡銅鐵匠其司傳土

八該隱其妹名拿馬拉麥共伊佬媽亞大連洗拉講吓拉麥其佬
媽吓聽我聲音耳肘禮聽我其話我已經創一隻伙是自傷創一
隻後生是自害假使因為該隱着受罰七倍因為拉麥着有七十
七倍。
亞當二五僅其佬媽同室僅生一隻仔名叫囉設就講上帝僅賜我一隻
種替該隱所創其亞伯二六設也生仔名叫囉以哪士當許一時伙隻
起頭禱告耶和華其名。

第五章

節亞當其族譜是着下底當上帝創伙時候照上帝其像創伊二創一男一
女創伊其日子上帝就祝福伊名叫囉亞當三亞當過日至一百三十
歲生一隻仔像自家其模樣名叫囉設亞當生設後着世上八百
年僅生男女仔亞當五着世上其壽數共九百三十歲隻死○設六過

行就是
聽憑奉
事上帝

日至一百零五歲，隻生以哪士。設生以哪士後，着世上八百零七
年，仅生男女仔。設壽數共九百一十二歲，隻死。○以哪士過日至
九十歲，隻生該南。以哪士生該南後，着世上八百一十五年，仅生
男女仔。以哪士壽數共九百零五歲，隻死。○該南過日至七十歲
隻生馬勒列。該南生馬勒列後，着世上八百四十年，仅生男
女仔。該南壽數共九百一十歲，隻死。○馬勒列過日至六十五
歲，隻生雅列。馬勒列生雅列後，着世上八百三十年，仅生男女
仔。馬勒列壽數共八百九十五歲，隻死。○雅列過日至一百六
十二歲，隻生以諾。雅列生以諾後，着世上八百零九年，仅生男女仔。雅
列壽數共九百六十二歲，隻死。○以諾過日至六十五歲，隻生馬
士撒拉。以諾生馬士撒拉後，共上帝齊行有三百零九年，仅生男女仔。以
諾壽數共三百六十五歲，以諾共上帝齊行，伊無着世間，因上帝接伊

去○馬土撒拉過日至一百八十七歲、隻生拉麥馬土撒拉生拉
 麥後、着世上七百八十二年、仅生男女仔馬土撒拉壽數共九百
 六十九歲隻死○拉麥過日至一百八十二歲隻生仔名叫囉挪
 亞、講吓、我各伙手禮做代計勞苦、落上帝所詛其地、這仔將剝安慰
 我各伙拉麥生挪亞後、着世上五百九十五年、仅生男女仔拉麥
 壽數共七百七十七歲隻死○挪亞至五百歲、挪亞生閃含雅弗。

第六章

觀觀伙隻加增落地面、也有生諸娘仔上帝其仔見伙其諸娘仔生
 的好、凡伊所欲、討來做佬媽、耶和華講我神的、的、你常常其伙爭、因
 為伊是肉體、挪伊日期將剝有一百二十年、當這時候、有高漢其
 伙着世間、隨後上帝其仔共伙其諸娘仔同室、生仔也是英雄、做古
 早有聲名其伙耶和華看世間伙其罪惡充滿、凡伊心禮所思想其

念頭常常都^七挪是罪惡故此耶和華退悔因伊已經創^七伊着世上伊
心禮^七仅憂悶耶和華講我所創其^七伊我將剝除滅去地上自^七伊其獸
連虫類^七天鳥因爲我退悔創造伊惟獨挪亞得恩落耶和華面前
挪亞其族譜是着下底挪亞着世間做公義全德其^七伊共上帝齊行
挪亞生三個仔就是閃含雅弗^七伊世間都是敗壞落上帝面前仅暴
虛落滿地上上帝看世間有敗壞因地禮衆^七伊都敗壞自家其品行
上帝共挪亞講衆^七伊其煞尾期近至我面前^七伊因爲由^七伊禮有暴虐
落滿地上我將剝連地除滅伊^七伊汝用^七伊木造一隻四角大船船內
分做房舍用^七伊瀝青油塗船裏面^七伊汝造其樣式着學將萬船長三百
尺濶五十尺高三十尺船上做^七伊喇檻門高一尺船門設落旁邊分
做上中下三層^七伊我自家將剝駛大水淹落地上滅去天下隴總有
血氣其活命凡着地上都^七伊的的死去^七伊我共汝將剝立我其約^七伊汝

共佬媽仔連仔其佬媽都齊入去船禮汝着由隴總有血肉其活
命將各類牯牯一合帶伊入船共汝齊保活命鳥○二憑鳥其類獸憑
獸其類地禮各虫憑各虫其類各類一合都的的至汝禮備保的
活命○廿汝的的將諸凡食其毛藏積落汝禮做汝共各活命其糧草
挪亞就將萬做憑上帝隴總所命的將萬去做

第七章

耶和華共挪亞講汝共汝全家都入四角大船因為我見汝着只一
代中間有公義落我面前○二汝着取清潔其頭生各類牯牯七頭係
清潔其頭生各類牯牯二頭○三天其鳥也取牯牯七頭存喇種落遍
地面上○四因為過七日我的的下雨落地禮四十日四十晡落地上
滅去隴總活其毛就是我所創的挪亞憑耶和華隴總所命的去做
大水着地時候挪亞已經六百歲了挪亞共佬媽仔連仔其佬媽

只一日
就是二
月二十
七日

齊入四角大船，因為大水其緣故，清潔其頭生，共休清潔其頭生，鳥共爬地各類其虫，牯物一合一合來就挪亞入四角大船，憑上帝所命挪亞。

七日後，就有大水落地上，用用挪亞着世上六百歲，二月十七日，只一日大海其源頭都裂開，天其檻門也開起，雨蕩落地禮，四十四日四十晡，當只一日挪亞共佬媽連仔閃囉，含囉，雅弗囉，並三隻仔其佬媽都齊入四角大船，伊各伙共各種野獸，憑這野獸其類，各種其頭生，憑這頭生其類，連各種爬地其虫，憑這虫其類，各種其禽，憑這禽其類，就是各類飛其鳥，凡血肉有活氣的一合一合，都來就挪亞入四角大船，所入去的，就是凡血肉一牯一牯都入去，憑上帝所命挪亞，耶和華就關伊落裏勢，大水着地四十日，水勢越大，載起四角大船，浮落地上，水莽漲莽大落地上，船就漂流水面。

水漲盡大落地禮通天下隴總其高山都浸去水勢漲起故高十五尺山都浸去凡血肉定動落地上的死去就是飛鳥頭生野獸共凡爬地其各虫連隴總其从凡着陸地有鼻孔備通氣的都死去着地面禮衆活毛都減去自从以及頭生虫類天其鳥都減落地上，廿四 挪亞連齊着船裏的故存禮這水漲地上，一百五十日。

第八章

一節 上帝記念挪亞連共伊齊着船禮隴總其活毛隴總其頭生上帝駛風吹地禮水就退去海水其源頭連天其檻門都塞去天禮其雨也三 煞去水就由地漸漸退去至一百五十日完囉水隻減少去四 七月十七日四角大船擱落亞喇臘山水五 僅漸漸減少去直頭至十月十月初一日山頭隻現出六 覩覩四十日後挪亞開所做船禮其檻門放一頭老鴉出去這老鴉飛來飛去等地上其水乾去八 僅

放一頭白鴿，離伊出去，欲試看土面水退去未。^九 伊白鴿無遇着泊
肢其位處，回轉來就挪亞落船禮，因為滿地面水故着禮，挪亞手
穿出接白鴿，至伊船中，^十 仅等七日，仅放白鴿出船，^{十一} 至半晡時候，白
鴿來伊禮，嘴啣新其橄欖箬，挪亞就曉的地禮水已經退去了。^{十二} 仅
等七日，再放白鴿出去，無仅轉來就挪亞。^{十三}
^{十四} 耐剛挪亞六百零一歲，正月初一，地禮水都乾了，挪亞開船蓋看，
見土面已乾，^{十五} 至二月二十七日，地就乾囉，^{十六} 上帝共挪亞講，^{十七} 汝共佬
媽仔連仔，其佬媽都齊出四角大船，^{十八} 帶出共汝，凡有血肉隴總其
活毛飛鳥頭生，共隴總爬地其虫類，以致生育衆多，加增個個落
地上，^{十九} 挪亞就共佬媽仔連仔，其佬媽齊出各獸各虫各鳥，凡爬落
地上其毛各隨其類，都出四角大船。^{二十}
^{二十一} 挪亞替耶和華築壇，取各類清潔其頭生，共清潔其鳥，獻燒其祭品。

落壇上耶和華享這馨香耶和華就心裏講、你自幼雖然心裏念頭是
呆惡、我的的、你因你、你詛這地、並你學已前所做其代、你滅去隴
總其活毛。地存禮時候、栽種收成、熱清、夏冬、日暝、的的賣歇去。

第九章

一節

上帝祝福挪亞、連伊其仔、共伊各伙、講吓、汝生育加增、充滿落地禮。
地上其各獸、天禮其各鳥、連地上隴總活動其毛、並海禮隴總其
魚、都的的大驚、畏懼汝、這毛都是付乞汝手禮。汝備食隴總活動
其毛、我將隴總其毛、賜乞汝、學這青菜一樣。肉有活命、就是這
肉其血、汝你通食。汝活命其血、我的的討、我的的共各獸、討這血、
我的的共伙、就是伙兄弟、討這活命。大凡流伙血其伙、伙的的流
伊其血、因為上帝憑本像創伙、你生育衆多、加增盡、洒落地禮。上帝
你共挪亞、連伊其仔、講吓、看嘍、我自家共汝、連汝後裔、立我其約。

聖經舊約

初集

創世傳

第九章

十

也共着汝禮、隴總活其毛、飛鳥、頭生、地禮、隴總其獸、自凡出四角
大船、以及地禮、隴總其獸。我的的共汝、立我其約、凡有血肉其毛、
的的賣、再乞大水、滅去、以後、便無大水、毀壞這地。上帝講我共汝、連
着汝禮、隴總其活毛、所立至永世其約、有將萬其記號。我放我虹
落雲中間、做我共地、立約其記號。將來我駛雲遮地時候、雲中間
的的有虹現出。我就備記念我共汝、連凡有血肉、隴總其活毛、所
立其約、水的的無、便做大水、滅隴總有血肉其毛。虹的的着雲禮、
我將剝看這虹、就記念上帝共地上、凡有血肉、隴總其活毛、所立其
永約。上帝共挪亞講、我共地上、凡有血肉其毛、所立其約、這就是記
號。

挪亞共仔、出四角大船、是閃囉、含囉、雅弗囉、含、就是迦南其郎罷。
這是挪亞其三個仔、由只三隻、散漫滿地上。挪亞就起手做農夫、

栽葡萄園飲葡萄酒其酒醉囉赤身露體着帳房許裏迦南其郎罷
含看見伊郎罷赤身露體就報共外斗二隻兄弟講閃其雅弗就
掏衣裳放着自家二個認肩頭禮倒退行遮伊郎罷露體面覷外
斗你看見伊郎罷露體挪亞酒醉清醒囉隻曉的伊第二仔所做
其代計就講迦南着受詛吓的做奴才其奴才奉事伊兄弟
講稱讚閃其耶和華上帝吓迦南的做閃其奴才上帝將剝寬大雅弗
離住閃其帳房迦南的做伊其奴才大水後挪亞故着世上三
百五十年挪亞壽數共九百五十歲隻死去

第十章

挪亞其仔閃含雅弗其族譜是着下底自大水以後伊有生子雅
弗其仔是珂滅馬略馬太雅番土八米設連提臘珂滅其仔亞
實基拿哩法陀伽馬雅番其仔以利沙大失基底多單就由這

伙，分去異族其洲島，落伊其地方，各伙憑伊其本腔，憑伊其宗族，落伊其國家。

含其仔，是古實麥西、弗迦南、古實其仔、西巴、哈腓拉、大喇馬、
八 瘋提迦、喇馬其仔、示巴底但。

古實也生寧綠伊起頭做英雄其伙落地禮着耶和華面前伊做英

雄打獵其伙，故此俗語講吓像寧綠着耶和華面前做英雄打獵其

伙吓伊其國起頭是巴別以力亞甲、甲尼着示拿地亞述由

這地出去建尼尼微哩河泊其城共加拉連哩鮮着尼尼微迦拉

中間這哩鮮是大城。

麥西生路丁安男利哈納士八魯甲路鴿托只

幾族由甲路生非利一族

迦南生長仔西頓共赫連耶布士亞摩哩革迦撒希來亞基西尼

亞瓦底洗馬理哈抹只幾族自只快以後迦南其族分散去迦南
一族其境界由西頓經過其臘至迦薩行去所多馬蛾摩拉押馬
西編至拉沙

這是含其仔孫落伊其地方落伊其國家憑伊其宗族憑伊其本
腔○雅弗其兄閃希百合族其祖宗伊也有生仔閃其仔是以攔
亞述亞法撒路得亞蘭亞蘭其仔烏士戶勒其帖馬實亞法撒生
撒拉撒拉生希百希百生一個仔一隻名法勒因為落伊時候分
去這地方伊佛名約單約單生亞摩撻沙粒哈薩馬非耶喇哈多
蘭烏薩特位阿八亞庇馬利示巴阿妃哈腓拉約八這都是
約單其仔伊所居住其位處自米沙至東邊其山各洗法這都是
閃其仔孫落伊其地方憑伊其宗族憑伊其本腔憑伊其國家以
上都是挪亞仔其支派憑伊其世代落伊其國家自大水後由這

人分去各國落地。

第十一章

當時通天下口音是一樣，講話也一樣。肘肘衆人自東邊搬去時，候落示拿地方，遇着平其位處，就住許快齊禮議論講吓來，做磚，駛火燒熟，伊就將這磚當做石，仅有石油當做灰，^{一四}講吓來，我各人替自家起城，共塔塔頂至天，駛我其名顯揚，免的散去全地面。^{一五}上耶和華降落，看人其仔所起其城，共塔耶和華講百姓一樣，伊各人也。挪有一樣口音，伊起頭做將萬仟，以後欲想做世毛，凡艱難其代，都賣禁止的伊來吓，我降落着許快淆亂伊口音，駛伊言語賣相通。^{一八}將萬耶和華由許快駛伊散去，落全地面上，就伊起城也。煞去，因為耶和華着許快淆亂全地，其口音由許快駛伊散去，落全地面上，故此稱這城名羅巴別。

閃其族譜是着下底大水後二年閃已經一百歲隻生亞法撒閃
主亞法撒後故着世上五百年僅生男女仔亞法撒過日至三十
五歲生撒拉亞法撒生撒拉後故着世上四百零三年僅生男女
仔撒拉過日至二十歲生希百撒拉生希百後故着世上四百零
三年僅生男女仔希百過日至三十四歲生法勒希百生法勒後
故着世上四百三十年僅生男女仔法勒過日至三十歲生拉苟法
勒生拉苟後故着世上二百零九年僅生男女仔拉苟過日至三十二
歲生撒鹿拉苟生撒鹿後故着世上二百零七年僅生男女仔撒鹿
過日至三十歲生拿鶴撒鹿生拿鶴後故着世上二百年僅生男
女仔拿鶴過日至二十九歲生他拉拿鶴生他拉後故着世上一
百一十九年僅生男女仔他拉過日至七十歲生亞伯蘭拿鶴哈
蘭。

他拉其族譜是着下底他拉生亞伯蘭拿鶴哈蘭哈蘭生羅得廿八郎罷
他拉着禮時候哈蘭先死落本地就是迦勒底其耳城廿九亞伯蘭拿
鶴都討佬媽亞伯蘭其佬媽名撒勃拿鶴其佬媽名密迦這密迦
共以士迦都是哈蘭其諸娘仔三十惟獨撒勃是石女無仔他拉帶伊
仔亞伯蘭共孫羅得就是哈蘭其仔連媳婦就是伊仔亞伯蘭其佬
媽撒勃都出迦勒底其耳城欲去迦南地就至哈蘭居住許快他
拉壽數共二百零五歲他拉死落哈蘭

第十一章

一耶和華八會共亞伯蘭講吓汝出本地離汝親戚連郎罷其厝至我
所指點汝其地我的的駛汝做大國也祝福汝顯揚汝其名仅汝
將剝做福氣其根本三大凡祝福汝其伙我的的祝福伊詛罵汝其
伙我的的詛罵伊地上隴總其族類的的都落汝禮得福四亞伯蘭

憑耶和華共伊講其話，出去羅得也共伊齊去。亞伯蘭離哈蘭時候，已
經七十五歲。^五亞伯蘭帶佬媽撒勒，共伊俤其仔羅得，連着哈蘭所積
蓄其全業，所得其伙，出去向迦南地行，就入迦南地方來。
^六亞伯蘭行過這地，至叙劍地方，近摩哩，像模許快，當時迦南其伙，
居在這地方耶和華出現，落亞伯蘭禮，講吓我的的將這地賜乞汝
後裔，亞伯蘭就替出現其耶和華，築壇落許快。
^八自許快搬去伯特利東邊其山，西向有伯特利，東向有孩，就起帳
房，只替耶和華築壇落許快，講告耶和華其名。^九亞伯蘭只搬向南方行
去。
^十這地有饑荒，因為地禮是大饑荒，故此亞伯蘭落去埃及，暫住許
快。^{十一}觀觀剝近入去埃及時候，就其佬媽撒勒講吓我曉的汝是生
的好看其諸娘，學將萬埃及伙，看汝其時候，的的講只一隻是伊

法老埃及
國君之號

其佬媽就將剝削我保全汝三求汝講汝是我其姐妹駛我因汝健
得平安我其活命就因汝健得保全十四觀觀亞伯蘭至埃及埃及伙
看見這諸娘伙是頂生的好十五法老其臣子也看見伊稱讚伊落法
老面前就接這諸娘伙入法老其宮十六因為這諸娘伙法老厚待亞
伯蘭亞伯蘭有牛羊駱駝將其牯其驢連奴才了頭十七耶和華因亞伯
蘭佬媽撒勃其緣故降大災落法老連伊厝裏十八法老就召亞伯蘭
講吓汝將萬待我是世毛代計呢伊是汝其佬媽將其休共我講
汝將其講伊是我其姐妹以致駛我討伊做佬媽今看汝佬媽帶
伊行去十九法老就替伊命衆伙送亞伯蘭其伊佬媽連隴總所有其
毛出去

第十三章

亞伯蘭其佬媽並隴總所有其毛連羅得出埃及上去至南方亞伯

蘭有金銀頭生，做大富的。自南邊搬去伯特利，至以前起帳房，其位處着伯特利，共孩中間。就是以前築壇，其位處亞伯蘭落許快，禱告耶和華其名。

五 陪亞伯蘭齊得其羅得，也有牛羊帳房。這地賣容的伊二個伙齊住，因爲產業是餽，以致駛伊賣齊住一位處。亞伯蘭養頭生其伙，共羅得養頭生其伙相爭。這時候迦南比哩洗其族居住這地。亞伯蘭共羅得講，令我共汝伙通相爭。汝養頭生其伙，共我養頭生其伙，也伙通相爭。因爲我共汝是做兄弟。全地伙是着汝面前，請汝離我去。汝左邊我就去右邊，汝右邊我就去左邊。羅得就仰起目，調觀約但河隴，總其平地至瑣亞耳。當耶和華未滅所多馬蛾摩拉時候，處處都有水潤澤，就像耶和華其園，像埃及其地。羅得就揀擇約但河隴總平地，二個伙齊離別羅得，搬東邊去。亞伯蘭住迦南地方，羅得住

平地其城仅向所多馬起帳房。所多馬其人是呆惡大得罪落耶和華面
前。羅得別亞伯蘭以後耶和華就共亞伯蘭講汝伶自所着其位處仰起
目睷觀東西南北。凡所觀其地我的的長長賜乞汝連汝後裔。我
將剝駛汝後裔像地禮其氳塵假使从備核算地禮其氳塵就汝
其後裔也。備核算的汝起來橫直行過這地因爲我的的將這地
賜乞汝。當時亞伯蘭搬帳房來住慢哩橡楔下落希伯崙着許快
替耶和華築壇

第十四章

當時暗喇非做示拿王亞畧做以拉撒王基大老馬做以攔王提
達做列國王齊征所多馬王庇喇蛾摩拉王庇沙押馬王示納西
編王示米別連庇拉王庇拉就是瑣耳。這王都會合着西亭谷

就是鹽海伊連十二年奉事基大老馬，五至十三年叛，十四年基大老馬共所會合其各王來拍哩，乏音伙落亞提律加寧蘇西伙落哈麥以米伙落沙微基烈亭連何哩伙落西耳其山至耳巴蘭近着曠野，伊回轉至安密八，就是迦鐵拍亞馬勒族全地，連亞摩哩族居住着哈洗遜大馬許，一時所多馬王娥摩拉王押馬王西編王庇拉王庇拉就是瑣耳都出來落西亭谷，共六只幾王戰，就是以攔王基大老馬列國王提達示拿王暗喇非以拉撒王亞畧只四隻王抵敵許五隻王，西亭谷務晒石油坑所多馬共蛾摩拉其王逃去，敗落許快其餘走去山裏，伊就奪所多馬蛾摩拉諸毛共諸糧草就退去也，拿亞伯蘭其姪羅得住著所多馬連奪伊其毛就退去。七有一隻逃走去來報希伯來伙亞伯蘭亞伯蘭住着亞摩哩伙慢

哩椽模位處慢哩共以實各亞乃做兄弟都共亞伯蘭結約十四亞伯
蘭聽見姪乞十五伙拿去就率抄練其奴才所養着厝裏三百一十八
伙追趕至但透十五瞑自家共奴才分隊拍伊追伊至大馬色左邊何
巴其縣十六凡隴總其毛共伊姪羅得並伊其毛連諸娘伙百姓都追轉
來。
亞伯蘭既敗基大老馬共所會合其王轉來以後所多馬王出至沙
微谷就是王谷接伊十六許一時撒冷王麥基洗德做至上上帝其祭司
掏餅共酒出來就祝福亞伯蘭講吓願天地其王至上上帝降福落
亞伯蘭至上上帝既然付仇敵落汝手禮稱讚伊吓亞伯蘭將隴總
其毛十分抽一分乞麥基洗德。
所多馬王共亞伯蘭講伙交乞我毛汝自家掏去十七亞伯蘭共所多馬王
講我已經舉手向至上上帝天地其主耶和華了十八自一絲至一條其鞋

帶凡屬汝其毛。我都不掏免的。汝講我駛亞伯蘭添富。後生其
伙。儉以外連共我齊行其伙。亞乃以實各慢哩。所應得其份。伊其
份莽乞伊掏去。

第十五章

這代計以後耶和華落出現中間。共亞伯蘭講吓。亞伯蘭莫驚吓我。
是汝其牌盾連汝頂厚其賞賜。亞伯蘭講主耶和華吓我無仔。惟獨
大馬色伙以利亞薩做我其管家。汝就將剝賜世毛乞我呢。亞伯
蘭仅講。汝未賜後裔乞我。就生着我厝裏其伙。是我後嗣耶和華共
伊講。這伙係是汝其後裔。惟獨將剝由汝自家禮生出來的。的做
汝後嗣。就邀伊出去外斗。講吓。伶看天頂假使汝儻數的起。就數
這星。仅共伊講。汝後裔的的也成將萬一樣。亞伯蘭信耶和華耶和華
替伊算這做義理。

七 仅共伊講我是耶和華邀汝出迦勒底其耶將這地賜汝得業。亞伯
 蘭講至耶和華吓我得這地做業。我將樣催時的耶和華共伊講汝替
 我拘三年其姆牛仔三年其山羊姆共三年其綿羊牯連一頭鵠
 鵠一頭白鵠仔就都掬來照大中破開二只相對放禮惟獨鳥伊
 怀破有鳥飛落肉上勢亞伯蘭逐伊日頭剝落時候亞伯蘭困落
 眠見覺幽暗大驚惶耶和華共亞伯蘭講汝着曉的汝後裔的的做
 客落別國奉事从乞伊苦迫歷四百年伊所奉事其別國伙我的
 的審判隨後汝後裔的的得大財出來汝的的安閒轉祖享高壽
 歸土汝後裔至四世的的轉來只快因為亞摩哩族其罪故未滿
 吓至日落暗其時候有烟爐點燈自家趁這内塊大中經過當許
 一日耶和華共亞伯蘭立約講吓自埃及河至大河就是伯辣江我
 將這地賜汝後裔就是基尼伙基尼洗伙連甲摩尼伙共赫伙比

哩洗^一伙哩乏音伙亞摩哩伙迦南伙革迦撒伙耶布西伙只幾族其地。

第十六章

亞伯蘭其佬媽撒勃無養仔乞伊有一隻了頭埃及其伙名夏甲。撒勃共亞伯蘭講學份耶和華禁止我生仔請共我了頭行房或因伊我儻得仔亞伯蘭聽撒勃其話許一時亞伯蘭住迦南地十年後伊佬媽撒勃將埃及其了頭夏甲乞伊唐脯做妾。既然共伊行房夏甲得胎自家見覺得胎就藐視主母撒勃共亞伯蘭講我受凌辱這罪是歸着汝禮我將了頭放汝胸前伊見覺自家得胎就藐視我願耶和華落汝我中間審判。亞伯蘭共撒勃講了頭是汝手下在汝隨意看待伊撒勃苦迫伊夏甲就離主母其面逃走去耶和華其使者過着伊落曠野泉水旁邊這泉水着書耳路邊使者講

撒勒其了頭夏甲吓從冬那來欲剝去冬那應講避我主母撒勒其面耶和華其使者共伊講汝轉去主母禮服伊手下耶和華其使者
仅共伊講我的的加增汝後裔盡個以致因為有個不可計算耶和華其使者仅共伊講汝冷帶姆將剝生仔因耶和華聽見汝艱苦的
的號伊其名以實馬利這仔將剝做野伙伊手抵敵衆伙衆伙手也抵敵伊的的居住衆兄弟面前夏甲受耶和華口諭就稱伊其名
汝是照顧我其上帝因為仅講吓着只快挪毛你看見所照顧我其上帝呵故此伙稱這井別拉海萊其井就是着迦鐵底列中間後夏
甲生仔乞亞伯蘭亞伯蘭就號夏甲所生其仔名囉以實馬利夏甲生以實馬利乞亞伯蘭時候亞伯蘭年已經八十六歲

第十七章

當亞伯蘭九十九歲時候耶和華現落亞伯蘭共伊講吓我是極才

能其上帝汝着行落我面前、仅着全汝其忠心。我將剝其汝立我其約、加增汝生育盡。亞伯蘭面伏地禮。上帝共伊講、我共汝立我其約。汝的的做有他國其祖宗。今仅怀叫汝名亞伯蘭、那稱汝名亞伯拉罕。因爲我駛汝做有他國其祖宗緣故。我將剝駛汝生育盡。他由汝成做列國、王家也。由汝禮出。我的的共汝連汝。歷代其後裔立我其約、做永遠其約。我的的做汝連汝後裔其上帝仅我的的賜汝連汝後裔。汝現在所客寓其地、就是迦南全地、做永遠其世業。我的的也做伊其上帝。上帝仅共亞伯拉罕講、故此汝連汝後裔的。歷代守我其約。我共汝連汝後裔的。的着守其約。是將萬、就是汝中間各男子、都着受割禮。汝的的割汝陽皮、做汝我中間相約。其憑據。汝歷代各隻男子、或生着厝裏、或共別國、从駛銀買其、怀是汝後裔。既然生出世八日、都的的受割。汝厝裏所生其、从駛銀

所買其伙、都的的受割、學將萬我其約、着汝身體禮、做永遠其約。
○上帝只共亞伯拉罕講、論汝佬媽撒勒、汝
中間、伊有違背我其約。○上帝只共亞伯拉罕講、論汝佬媽撒勒、汝
以後、莫只稱伊名撒勒、佛稱伊名撒拉、我的的祝福伊、由伊賜汝
一個仔、我的的祝福伊、駛伊做列國其娘奶、連百姓其國王、也的
的、由伊禮出。亞伯拉罕面伏地、兜禮笑、心裏講、一百歲其伙、挪毛
體、生仔阿撒拉、已經九十上歲、挪毛體、生仔阿亞伯拉罕、對上帝講
吓、願以實馬利、得活落汝面前。上帝講、汝佬媽撒拉的、生仔乞汝、
汝着名伊、叫囉、以撒、我的的共伊、連伊後裔、立我其約、做永遠其
約。論以實馬利、我已經聽見汝了、看麼、我已經祝福伊、我的的加
增伊生育、駛伊頂頂、伊將剝生十二隻國君、我也駛伊成做大
國。○明年至這期時候、撒拉的、的生、以撒乞汝、我的的共、以撒立

我其約

上帝共亞伯拉罕話講完了，就離伊升上去當只一日，亞伯拉罕憑上帝命令，將本身其仔以實馬利，連生落厝裏其衆伙共銀買隴總其伙，凡屬亞伯拉罕厝裏衆唐晡伙都割伊陽皮。亞伯拉罕九十歲時候，隻割陽皮。伊仔以實馬利十三歲，隻割陽皮。當只一日，亞伯拉罕共本身其仔以實馬利，齊受割禮。伊厝裏衆伙生落厝裏其伙，連駛銀共別國伙買其也共伊齊受割禮。

第十八章

耶和華着慢哩椽模下，現落亞伯拉罕禮正午時候，亞伯拉罕坐着帳房其門就仰起目睛觀看，三個伙跔着旁邊，一看見就從帳門禮跑去迎接伊，伏落地下講吓我主假使落汝面前受汝其恩，請莫離奴才行過去。芥容掬水些須洗汝其肢，暫歇落椽下我掬

餅一滴仔補汝心力。然後懞行去。汝至奴才禮是因爲將萬伊講。憑汝其話去做。亞伯拉罕就趕入帳房見撒拉講。速速預備好其麩粉三升。掬來搜熬做餅。亞伯拉罕仅趕至羣畜禮。掬好其牛仔。交付乞奴才。奴才快快就預備烹調。仅掬臙油共臙連。所預備烹調其牛仔。排列伙客面前。自家跔着榼下。伺候伙客食。伙客共伊講。汝佬媽撒拉着冬那。應講着帳房裏勢。一隻講。憑生育時候。我的的回頭來汝禮。汝佬媽撒拉的的有仔。當時撒拉着後斗帳房門中間。聽見這話。挪亞伯拉罕共撒拉年紀都老邁。撒拉經水已經無了。故此撒拉偷笑講。吓我既然衰。夫主也佬。挪毛故懞作樂。阿耶和華共亞伯拉罕講。撒拉將其笑講。我已經佬了。果然懞生仔。阿耶和華有世毛無擔當。做其代麼。憑生育時候。至期。我的的回頭來汝禮。撒拉的的有仔。撒拉不認講。我無笑。因爲驚吓。伊講。不

吓汝有笑吓。

三個伙由只快起身向所多馬行去。亞伯拉罕齊行送伊去耶和華講。

我將所做其代。挪毛落亞伯拉罕隱藏去阿。因為亞伯拉罕實實

備做大有才能其國地禮萬國。是由伊禮得福。我曉的亞伯拉罕

的的吩咐伊其仔。共伊其家眷。駛伊守耶和華其道理。做公道行義

理。以致耶和華所共亞伯拉罕講。備成乞伊耶和華講。所多馬蛾摩拉二

城。罪有盡重。大鬧聲音。今我降落來。看伊所做其代。如果都憑我

所聽見其聲音。阿無假使無。我的的備曉的。只一個伙由只快

面觀所多馬禮行。挪亞伯拉罕故跬着耶和華面前。

亞伯拉罕就行近講吓。汝也滅去好伙共呆伙。嚶這城中間。或且

有五十義人。挪毛也滅去。仅你因伊中間五十義人。寬恕這地方

嚶並除好呆。汝原你做。將萬看待好像呆一樣。汝原你做。審判全

地其上帝挪毛你做公道阿耶○和華講所多馬城裏中間假使有遇着五十義人我就因伊饒恕這全地方亞伯拉罕應講看麼我雖然是氫塵火灰你不敢稟主吓假使五十義人你缺五隻挪毛因為缺五隻羅就滅全城阿應講着許快有遇着四十五人我你滅伊亞伯拉罕你共伊講假使着許快遇着四十人我你做將萬亞伯拉罕講主莫駛性吓就我將剝講假使着許快遇着三十人呢應講有遇着二十人着許快我就你做將萬亞伯拉罕講學你我有敢稟主假使着許快遇着二十人呢應講因這二十人我你滅伊亞伯拉罕講主莫駛性吓我你你佛講只一回假使着許快遇着十隻呢應講因這十個人我你滅伊耶○和華共亞伯拉罕講完了就去亞伯拉罕也轉自家其位處

第十九章

當日剝暗時候，有二隻天使至所多馬，肘肘羅得坐着城門禮。羅得一看見，就起來迎接伊，面伏地下講吓我主，學伶請入奴才舍下洗臉。隔暝，明旦早起，身行路應講，你是我，那落街中隔暝。羅得催請伊，伊就回頭入厝裏，羅得就替伊備辦肴饌，熬無駛肥其餅，伊就食。伊故未去困時候，所多馬城四方向其眾百姓，老幼都圍厝禮，叫羅得共伊講吓，今晡來汝禮，其伙着冬那，汝帶伊出來，以致乞我入伊羅得就出門外至伊禮，後手就關門講吓，請列位兄弟莫做將萬，呆惡看麼，我有二隻諸娘仔，未曾配人，求汝容我邀伊出來，汝禮憑在汝將待伊，那莫吵擾這伙，伊入我舍下，是因爲將萬百姓講，汝退去，只講一隻來住，只快將剝欲做審司吓，伶我害汝，比害伊故重，就盡剋這伙，就是羅得近前剝破這門，許二隻伙穿手牽羅得入厝，門關去，就駛門外，其伙老幼都青盲，自家勞苦，討門賣着二隻

伙就共羅得講着只快汝故有也毛伙嚙或唐晡仔或諸娘仔或佢
使連城裏凡所有其毛都着帶出這位處十三因爲我將剝滅這位處
是因伊聲音大鬧落耶和華面前耶和華也駛我來滅伊羅得出去共討
伊諸娘仔其佢使講吓汝起來出這位處因爲俞華將剝滅這城
惟獨佢使漢伊講盡談其話

天隻光時候天使催羅得講吓起來帶汝佬媽連只快二隻諸娘仔
免的汝落城裏呆惡中間也滅去十六因耶和華可憐伊羅得故禮挨延二
隻伙牽伊其手連伊佬媽其手共二個諸娘仔其手邀伊出去放
落城外十七既然邀伊出去外斗後就講汝逃走保全活命莫覷後斗
莫暫歇落平地走去山禮免的汝滅去羅得共伊講主吓你不是將萬
份奴才落汝面前受恩汝係大施慈悲駛我保全活命哪我無擔
當走去山禮驚遇着灾禍死去十八看嚙只隻城是細的仅近容易走

去許裏這挪七，係是細阿。我逃走許裏，保全我活命。應講這代，我也應承汝，並係滅汝所註其城。汝着速速逃走去許快。汝未至許快，我無擔當做也。七代以此許喇，城名叫瑣耳羅得。入瑣耳時候，日頭已經出了，照落註地禮。

耶和華就蕩硫磺共火，由耶和華自大蕩落所多馬蛾摩拉禮。這城連隴

總其平地，共居住城裏其眾。並地禮所生其七，都滅去。惟獨伊

佬媽回頭覷後斗，就變做鹽柱。亞伯拉罕早頭谷起來，至以前跔

着耶和華面前其位處。望所多馬蛾摩拉連隴總平地，看見這地方，

火烟上騰，像爐其烟。當上帝滅平地各城其時候，上帝思念亞伯拉罕，

落滅羅得所居其城時候，就駛羅得出避這滅其災難。

羅得驚居住在瑣耳。故此共二隻諸娘仔，離瑣耳，住山就共二隻

諸娘仔齊住山穴禮。大諸娘仔共細諸娘仔講我郎罷已經佬囉。

無从落地上，儼配合我，憑全地其風俗。來吓駛郎罷，儼酒然後共
伊去困，以致由我郎罷，儼存的後裔。當只一晡，駛郎罷儼酒，大諸
娘仔就入去共郎罷齊困，伊郎罷賣曉的伊也。七時候來困也。
七時候谷起。第二日大諸娘仔共細諸娘仔講，我一晡共郎罷
齊困，今晡仍原着駛伊儼酒，汝入去共伊齊困，以致由我郎罷儼
存的後裔。當只一晡，這諸娘仔也駛郎罷儼酒，細諸娘仔起來也。
去齊困，郎罷也賣曉的伊也。七時候來困也。七時候谷起。故此羅得
二個諸娘仔由郎罷禮得胎。大諸娘仔生仔，名叫摩押，就是摩押
伙其祖宗至今日。細其諸娘仔也生仔，名叫便亞米，就是亞捫伙
其祖宗至今日。

第二十章

亞伯拉罕由許快搬去南地，居住迦鐵書耳中間，歇落其臘亞伯

拉罕論佬媽撒拉講伊是我妹其臘王亞庇米力就駛伊邀撒拉
入宮許一晡上帝托夢共亞庇米力講汝是死其伊吓因爲汝所討
其諸娘伊是伊其佬媽惟獨亞庇米力故未近這諸娘伊講吓主
挪毛也滅這義國嘍伊挪毛伊是共我講是伊其妹阿這諸娘伊
自家也講伊是我其兄我做將萬我心是正我手也是清潔上帝托
夢共伊講我也曉的汝做這代汝心是正我攔阻汝免的得罪我
故此伊乞汝摸這諸娘伊伶將這佬媽付乞唐晡因伊是先曉其
伊將剝替汝祈禱駛汝的的儼活假使伊付乞伊汝該當曉的汝
共凡屬汝的都的的死故此亞庇米力早頭起來召衆奴才將這
代計都講乞伊聽這伊都大驚亞庇米力就召亞伯拉罕共伊講
汝落我禮做也毛呢我也毛得罪汝以致汝用這重罪陷害我連
我其國是汝落我禮做所伊該當做其代亞庇米力仅共亞伯拉

罕講、汝有看見世毛、駛汝做這代計呢。^七亞伯拉罕講、因爲我想這
位處實實^八敬上帝、伊的的因我其佬媽^九剖我、^{十一}伊實實是我其妹、
同父異母、做我佬媽。^{十三}當上帝駛我、離卽罷其厝時候、我八曾共佬媽
講、將來所至其各處、稱我做兄、這是汝施恩乞我。^{十四}亞庇米力就將
牛羊奴才了頭、賜乞亞伯拉罕、也將伊佬媽撒拉還伊。^{十五}亞庇米力
只講、我地着汝面前、在汝所欲去、就去居住。^共只共撒拉講、我一千
銀賜汝兄、伊是替汝做遮眼、落衆人、連隴總共汝其伙面前、講將
萬責備伊。^亞伯拉罕懇求上帝、上帝就醫治亞庇米力、連伊佬媽共了
頭、駛伊生子耶和華。^{十八}因爲亞伯拉罕佬媽撒拉其緣故、八曾駛亞庇
米力家眷、無擔當生育。

第二十一章

^一耶和華應以前所講其話、照顧撒拉耶和華、憑這所講的、行落撒拉。^二亞

伯拉罕年紀佬囉撒拉帶媽生仔乞伊憑上帝八會共伊講其日期
亞伯拉罕其仔就是撒拉所生乞伊亞伯拉罕稱伊名以撒四既然
生出世八日亞伯拉罕就憑上帝所命伊其話行割禮落伊仔以撒
禮五亞伯拉罕生仔以撒時候年一百歲撒拉講上帝駛我笑凡聽見
其伙的的也共我齊笑七伙八僕先共亞伯拉罕講撒拉的
有朧參仔吓因為亞伯拉罕已經佬了我有生仔乞伊仔長大斷
朧當以撒斷朧其日亞伯拉罕辦大酒九埃及其諸娘伙哈夏甲亞
伯拉罕所生其仔禮洽笑撒拉看見伊故十此共亞伯拉罕講逐這
了頭共伊仔因為這了頭其仔的的無擔當共我其仔以撒齊嗣
基業十一亞伯拉罕因為仔其緣故盡苦這代上帝共亞伯拉罕講莫因
為仔連汝其了頭愁苦撒拉隴總所共汝講其話汝着聽伊嘴因
為汝其後裔的的由以撒禮稱十三仅由這了頭其仔我的的立一國

因伊是汝其後裔○十五亞伯拉罕早頭谷起來、掏餅連水一皮袋、乞夏甲邁肩頭、連仔駛伊離去。

夏甲就去、行來行去、着別是巴曠野禮皮袋其水駛完去、就放伊

仔落一株細榎下底○十六自家去、有一箭地許遠、對面禮坐、講吓我不

忍看見仔死去、坐着對面、開聲啼○十七嘛、上帝聽見侂仔聲音、上帝其使者

自天禮叫夏甲、共伊講吓、夏甲、汝有世毛代計呢、汝莫驚吓、因為

上帝已經聽見侂仔其聲音、着許快○十八、汝起來扶侂仔、抱伊落汝手禮、

我將剝立伊做一大國、上帝開夏甲目、睇看見水井、就去貯水滿袋、

乞仔食○十九、上帝保護這侂仔長大、居住曠野、做射箭其伙○二十、住着巴蘭曠

野、娘奶替伊由埃及地方討花媽。

當時亞庇米力、共伊全軍其將帥非各、來共亞伯拉罕講吓、凡汝

所做的、上帝庇佑汝○二十一、伶着只快、指上帝詛嘴、將來莫瞞騙我、連我其仔

孫、○二四 椰憑我施恩看待汝、汝也學將萬看待我、連汝所歇其地、○三五 亞伯
拉罕講、我慥詛嘴、○三五 因亞庇米力其奴才、強佔一隻水井、故此亞伯
拉罕責備亞庇米力、○三六 亞庇米力講、○三七 僕人做這代、我實賣曉的、汝未
曾共我講、至今日我隻聽見、○三七 亞伯拉罕掏牛羊、奉送亞庇米力、二
個伙就齊立約、○三八 亞伯拉罕由羊羣掏姆其羊仔七頭、放着一位處、○三九
亞庇米力就共亞伯拉罕講、這七頭姆羊仔、汝放只快一位處、做
世七呢、○四〇 應講、汝由我手、受這七頭姆羊仔、做我掘這井、其憑據、故
此稱那位處、做別是巴、因為二個伙詛嘴、落許快位處、其緣故、○四一 既
然立約、落別是巴、亞庇米力共伊全軍其將帥非各、就起身轉去、
非利土地、○四二

亞伯拉罕栽模木落別是巴、着許快禱告耶和華、永遠上帝其名、○四三 亞伯

拉罕野久落非利土地、

聖經舊約

初集

創世傳

第二十一章

二十六

第二十二章

這代計以後上帝試亞伯拉罕叫伊講亞伯拉罕吓伊應講看麼我
着只快呵上帝講伊帶汝仔汝所愛其獨仔以撒去摩哩地着許快
我所將剝指點汝一隻山獻伊做燒祭亞伯拉罕早頭谷起來駛
鞍放驢禮帶二隻奴才連仔以撒破燒祭其柴起身行去上帝所指
點其位處至第三日亞伯拉罕仰起日睇那位處着遠遠亞伯
拉罕共伊奴才講吓汝共驢歇落只快我連仔去許快崇拜就轉
來汝禮亞伯拉罕就將燒祭其柴放落伊仔以撒肩頭禮自家手
禮掏火共刀二個伙齊去以撒共郎罷亞伯拉罕講我郎罷吓亞
伯拉罕應講仔吓我着只快以撒仅講看麼有火共柴惟獨燒祭
其羊仔着冬那亞伯拉罕講我其仔吓上帝自家剝預備燒祭其羊
仔學將萬二個伙齊行至上帝所指點其位處亞伯拉罕着許快築

壇排柴，縛伊仔以撒放壇禮，落柴面上。亞伯拉罕穿手掏刀，就剝
削伊仔上帝其使者，自天禮叫伊講，亞伯拉罕吓，亞伯拉罕吓，伊應
講看麼，我着只快。天使只講，莫動手落仔禮也，莫做乜毛落伊禮。
今我已經曉的汝敬畏上帝，因為汝不可惜獨仔獻我。亞伯拉罕仰
起目調禮覷，看見後斗有一頭羊牯，角掛着蔚蔚細模禮。亞伯拉
罕就去拿這羊牯，替伊其仔獻做燒祭。亞伯拉罕稱那地其名耶和
華，備就像至今有講着。耶和華其山的預備，耶和華其使者自天
禮，只召亞伯拉罕講，吓耶和華講，汝不可惜獨仔獻我，因為汝做這
代，我指自家詛嘴。我的的祝福汝的的，加增汝後裔，像天頂其星，
海邊其沙。汝後裔的的，懺得仇敵其門。因為汝憑我其命令，天下
萬國的，由汝其後裔得福。亞伯拉罕回轉頭至奴才禮，就起身
齊行至別是巴。亞伯拉罕就居住別是巴。

這代計以後，有伙報亞伯拉罕講吓，看嚟密迦從汝兄拿鶴也有
生仔。^三長仔戶斯伊佛布斯共基母利就是亞蘭其郎罷。^五基泄哈鎖
必達益臘共彼士利。^三只八隻仔都是密迦從亞伯拉罕其兄拿鶴
所生的。彼士利生諸娘仔利百加氏。^五拿鶴其妾名流馬也。生提八
迦舍大轄連馬迦。

第二十三章

^二撒拉享壽一百二十七歲。這是撒拉生活其年紀。撒拉死落基列
亞巴。就是迦南地。其希伯崙亞伯拉罕來。因為撒拉啼嘛頂慟。^三亞
伯拉罕起來離身屍。共赫伙講吓。^四我做伙客歇汝中間。請汝乞我
墓地做業。落汝中間埋葬身屍。免的我看見。^五赫伙應亞伯拉罕
共伊講。^六我主聽我吓。汝落我中間做大國君。汝我第一好其墓地。
埋葬身屍。我中間無伙禁止。你乞汝墓地埋葬。這身屍。^七亞伯拉罕

就起來、伏落這地方其百姓、就是赫^八伙面前共伊相量講吓、汝假
使有意駛我埋葬這身屍、免的我看見伊、就請聽我替我懇求、瑣
轄其仔以弗崙^九賜我這麥比拉其穴、着伊田角許裏、足收價錢、這
穴乞我、落汝中間做墓地其業、這以弗崙原居赫^十伙中間、肘肘赫^{十一}
伙共凡入城門其伙禮聽、這赫^{十二}伙以弗崙就對亞伯拉罕講吓、我
主^{十三}、請聽我吓、我乞汝這田、我也乞汝田裏其穴、我着鄉里衆伙
面前乞汝、汝去埋葬身屍。○亞伯拉罕就伏落這地方其百姓面
前^{十四}、地方其百姓禮聽、亞伯拉罕就共以弗崙講、汝肯乞我、就請聽
我、我的的乞汝田價、汝落我禮收去、我就落許快、將剝埋葬身屍。
以弗崙應亞伯拉罕共伊講、我主請聽我吓、這田其價值二百銀、
卽汝我中間、算世毛呢、汝卽管理葬身屍。亞伯拉罕聽憑以弗崙、
落赫^{十五}伙面前、所講其話、就稱做生理、通行其銀二百、乞以弗崙學^{十六}

將萬以弗崙其田、着麥比拉慢哩對面、這田連田裏其穴、共四圍
田界其模木。當赫伙共入城門其伙面前、一定乞亞伯拉罕做產
業。後亞伯拉罕埋葬伊佬媽撒拉、落麥比拉田其穴、着慢哩面前、
慢哩就是迦南地其希伯崙。故此赫伙定這田、共田裏其穴、乞亞
伯拉罕做墓地其業。

第二十四章

亞伯拉罕年紀老邁耶和華祝福亞伯拉罕、落隴總其代計。亞伯拉
罕共伊厝裏管理全業其佬奴才講吓、請汝放汝其手落我腿下。
我駛汝指耶和華、就是天其上帝、地其上帝發誓願、汝莫替我仔、討我所
居住中間、迦南伙其諸娘仔做佬媽。惟獨汝的的去我本國、落我
親戚中間、替我仔以撒討佬媽。奴才共伊講、假使伊諸娘仔、係肯
跟我來這地方、我就的的邀汝仔、轉去汝所出其地嚟。亞伯拉罕

共伊講、汝自家着謹戒、莫邀我仔轉去許快耶和華天、其上帝引導我、
離我郎罷其厝、出宗族其地、共我講、只共我詛嘴講吓我的的將、
這地賜汝後裔、伊的的駛伊、使者着汝面前、汝的的替我仔討佬、
媽落許快、假使諸娘仔、八怀肯跟汝來、這詛嘴就共汝無干過、
邀我仔轉去許快、九奴才就放手落伊主亞伯拉罕腿下、對伊詛嘴、
這代計。

十主伙隴總其業、都着奴才手下、由主其駱駝中間、奴才就牽出十
頭駱駝去、起身去米所波大米、至拿鶴其城、十一肘肘日頭剝脂、諸娘
伙出來汲水時候、十二奴才駛駱駝跪着城外井邊、講吓我主亞伯拉
罕、其上帝耶和華吓求汝駛、今日且其代計、十三儻成施恩乞我主亞伯拉罕、
看嚟、我跔着水井旁邊、城裏伙其諸娘仔出來汲水、假使我其一
隻諸娘仔講、請汝放落水瓶乞我儉、諸娘仔講、請儉、我也用水乞

汝駱駝食、這諸娘仔、就是汝所定着的、匹配汝奴才以撒、按將萬
我就曉的、汝施恩乞我主、話講故未完、利百加邁水瓶落肩頭禮
出來、伊是亞伯拉罕其兒、拿鶴佬媽、密迦其仔、彼士利所生其諸
娘仔、這諸娘仔容貌生的好、是貞女、也未有伙伙伊、行至井禮、貯
水滿瓶上來、奴才跑去迎接伊、講吓請汝瓶禮其水、一滴仔乞我
食、諸娘仔講、我主吓請食、就趕趕放水瓶落手禮、乞伊食、既然乞
伊食完了、諸娘仔仅講、我也汲水、乞汝駱駝、以及都食飽吓、諸娘
仔就趕趕併瓶禮其水落槽、仅跑去井禮汲水、是替隴總駱駝汲
水、這伙看見奇特伊、無做聲、欲曉的、即和華賜我、順路阿無、至駱駝
食完了、這伙就掏金鼻環一隻、重二錢五分、手禮金燭一付、重五
兩、講吓、汝是佛伙其、諸娘仔請汝講、乞我曉的、汝郎罷其厝、有位
處乞儂家歇宿阿無、諸娘仔應伊講、我是密迦、從拿鶴所生其仔、

彼士利其諸娘仔○二十五，共伊講，我厝裏草料都充足，也有歇宿其位處。○二十六這伙就伏禮拜耶和華，講吓祝讚我主亞伯拉罕其耶和華上帝，你遺失去恩惠，共真實施我主，我着路中耶和華引導我，至我主兄弟其厝。○二十七這諸娘仔就跑去，將這代計報伊娘奶眉吉。○二十八利百加有一隻兄弟名拉班，這拉班跑出去，至這伙落井邊。○二十九因爲看見鼻環連鐲，着伊姐妹手禮，聽見伊姐妹利百加其話講，這伙共我講將萬，就至這伙禮，仍原故着井邊，共駱駝齊跔。○三十拉班講，耶和華祝福其伙，請入來吓，將其跔着外斗呢，我已經預備房屋，共駱駝其位處。○三十一這伙就入去厝裏，拉班解駱駝邁其毛，掏草料乞駱駝，仅供給水，洗這伙其肢，連跟隨伙其肢。○三十二伙排乞伊儉，這伙講吓，未講明來意，我的的係儉，拉班講，請講吓。○三十三這伙就講，我是亞伯拉罕其奴才耶和華大祝福我主，以致成做大，伙賜伊牛羊成羣，金銀奴才了頭駱駝驢。○三十四我

主其佬媽撒拉、既然老邁、生一隻仔、乞我主、凡所有其毛、隴總都
交付乞伊主○三七、駛我詛嘴、共我講吓、汝莫替我仔、討我所居住其地
方、迦南、从其諸娘仔做佬媽、汝○三六的的去我郎罷其厝、落我宗族禮、
替我仔討佬媽、我共主講、假使諸娘仔、你肯跟我○四一、主就共我講、我
所行落面前、其耶和華、將剝駛伊、使者保護汝、也剝駛汝順路、汝的
的由我郎罷厝裏、宗族中間、替我仔討佬媽、汝至我宗族時候、汝○四二
所詛嘴、落我禮、共汝無干過、假使伊、你肯乞汝、汝所詛嘴、落我禮、
就共汝無干過、我今日、至這井、自家講、我主亞伯拉罕、其耶和華上帝○四三
吓、假使伶駛我所行其路、儻順我、我跔水井邊、假使一隻諸娘仔、出
來汲水、我共伊講、請汝瓶禮、其水一滴仔、乞我食、伊就講、汝自家○四四
食、我也汲水、乞汝駱駝、這諸娘仔、就是耶和華所定着、乞我主其仔
吓、我心禮講、故未完、利百加、肩頭邁喇瓶、落井禮、汲水、我共伊講、

請汝乞我食○四六伊趕緊肩頭禮水瓶放落來講吓請食我也乞汝駱駝食學將萬我就食伊也乞駱駝食○四七我問伊講汝是俚伙其諸娘仔伊應講我是彼士利其諸娘仔彼士利是密迦從拿鶴所生其仔我就放環落伊鼻禮穿錫落伊手禮○四八我伏下拜耶和華祝讚我主亞伯拉罕其耶和華上帝引導我落正路討我主兄弟其諸娘仔乞伊仔○四九汝佢假使用仁慈共真實看待我主就共我講鄒佢將萬也共我講以致我或左或右○五〇拉班共彼士利應講這代計是由耶和華禮出我各伙無擔當共汝講好呆○五一看嚟利百加着汝面前邀伊去乞汝主其仔做佬媽憑耶和華所講○五二祝覩亞伯拉罕其奴才聽見這話就伏地兜拜耶和華○五三奴才就掏出金銀其器具其衣裳送利百加○五四將寶貝其七送伊兄弟共伊娘奶○五五奴才共跟隨其伙就飲食歇宿起早谷起奴才就講吓駛我轉去我主禮○五五伊兄弟共伊娘奶應講

容諸娘仔共我齊住幾日極少十日然後備去五十六奴才共伊講汝莫
阻我因為耶和華已經駛我路備順就駛我轉去我主禮五十七應講我叫
諸娘仔個伊本身就叫利百加共伊講汝願共這伙齊去嚟應講
吓我去就駛伊姐妹利百加共伊騰奶連亞伯拉罕其奴才共跟
隨其伙都去六十一只祝福利百加共伊講汝是我其姐妹願汝做億萬
百姓其娘奶汝後裔備得怨恨伊的其門六十二利百加起身共衆了頭
騎駱駝跟隨這伙這奴才就帶利百加去六十三許一時以撒自別拉海
萊井其路禮行來因為伊居住着南邊其地六十四剝暗時候以撒出去
着田禮心裏暗想仰起目矚看見駱駝來六十五利百加仰起目矚看見
以撒時候就下駱駝六十六共奴才講吓行落田禮來迎接我這伙是俤
伙呢奴才應講是我其主故此利百加就掬帕自家遮六十七奴才將自
家隴總所做其代計共以撒講六十八以撒就引利百加入伊娘奶撒拉

其帳房討伊做佬媽也愛伊自娘奶死後以撒隻得安慰。

第二十五章

亞伯拉罕二繼娶佬媽名基都喇伊從亞伯拉罕生心蘭約山米但

米田益三入書亞約山生示巴底但四其仔就是亞書利利都是

利烏米四米田其仔以法以弗哈諾亞庇大以勒大這都是基都喇

其仔孫

亞伯拉罕將隴總所有其毛都乞以撒六當亞伯拉罕着禮時候亞

伯拉罕駛禮物賜伊眾妾其仔駛這仔各伙離嫡仔以撒向東去

東邊其地七亞伯拉罕活其年紀共一百七十五歲八亞伯拉罕享壽

老邁年紀滿足斷氣死去歸自家其宗族禮九伊仔以撒共以實馬

利埋葬伊落麥比拉其穴就是赫伙瑣轄其仔以弗崙其田着慢

哩對面就是亞伯拉罕共赫伙所買其田着許快亞伯拉罕共伊

佬媽撒拉埋葬禮。

肘肘亞伯拉罕死後上帝祝福伊仔以撒以撒居住近別拉海萊其井撒拉其了頭埃及其伙夏甲生仔以實馬利乞亞伯拉罕伊族譜着下底以實馬利各隻仔其名憑伊其世代名號就是下底只幾隻以實馬利長子尼掛約仅基達押別密衫密馬士馬馬撒哈達提馬益督拿非實其底馬這是以實馬利伊仔其名憑伊鄉黨城堡十二國君各隨伊其百姓以實馬利活其年紀共一百三十七歲斷氣死去歸自家其宗族禮伊其仔孫所居住其地由哈腓拉至書耳書耳鄰近埃及就是去亞述其路這地業着伊衆兄弟東邊。

亞伯拉罕其仔以撒其族譜着下底亞伯拉罕生以撒以撒討亞蘭地巴但亞蘭伙彼士利其諸娘仔利百加做佬媽就是亞蘭伙

長子其業，今日賣我。以掃講，我將剝死囉。這長子其業，有世七益我呢。^{三三}雅各講，今日對我詛嘴，以掃就對伊詛嘴，將長子其業賣去。雅各就掬餅，連荳其羹湯，乞以掃，以掃飲食了，然後起身行去，學將萬以掃藐視長子其業吓。

第二十六章

^{一節}亞伯拉罕時，隻饑荒以後，許喇地仅有饑荒，以撒去非利士底國。王亞庇米力，至其臘耶^二和華出現，落以撒禮講吓。莫落去埃及，挪居住。我將剝共汝講其地^三，歌落這地，我的的庇佑汝，祝福汝，將這各國的的賜汝，連汝其後裔。我在早詛嘴落汝，郎罷亞伯拉罕禮，我的的應這話^四。我將剝加增汝後裔，像天星許個，也將這各國都賜汝後裔，天下萬國的由汝後裔得福^五。因爲亞伯拉罕聽我聲音，守我儀文，命令律例，法度其緣故^六。以撒居住着其臘^七這地方，其伙

論伊佬媽們伊伊就講是我其姐妹因爲伊容貌生的好無敢講
是我佬媽驚這地方其伙因利白加其緣故。創伊居住許快。既然
有許久。非利士底王亞庇米力自檻門禮戲出去看見以撒其伊
佬媽利百加禮蠻笑。亞庇米力就召以撒講吓伊如果是汝佬媽
汝將其講是汝其姐妹呢。以撒應伊講我心裏講驚因爲伊儼至
死去。亞庇米力講汝做將萬落我各伙禮。是世毛代計呢。假使有
一隻百姓葬其汝佬媽同室。是汝害我各伙落罪惡禮。亞庇米力
就命眾百姓講吓凡摸這伙連伊佬媽的的受死。以撒着這地
栽種。只一年得一百倍。仅耶和華祝福伊。這伙做大。日日加增與壯。
竟然成大富。因爲得有牛羊成羣。奴才頂個。非利士底其伙嫉妒
伊。伊郎罷亞伯拉罕時候。郎罷眾奴才。隴總所掘其井。非利士底
伙駛土填滿去。亞庇米力共以撒講汝强大去我的個。請離我去。

以撒就離許快，起帳房落其臘山谷禮，居住許快。伊郎罷亞伯拉罕時候，所掘其水井，因為亞伯拉罕死後，乞非利士底人填去，以撒便掘，憑伊郎罷所稱其名，名這井。以撒其奴才掘山谷中間，着許快得活水其井。其臘養頭生其伙，其以撒養頭生其伙相爭，講吓，這水是屬落我禮，因汝共以撒相爭，故此以撒隻稱這井，名埃色。便掘別隻井，仍原因這井也相爭，故此稱這井，其名息拿。以撒離許快，便掘一隻井，無因這井相爭，就稱這井，其名哩河伯。就講吓，耶和華伶駛我寬舒，我各伙備加增生育落這地。以撒由許快去，別是巴只。一脯耶和華出現落伊禮，講吓，我是汝郎罷，亞伯拉罕其神，莫驚吓，因為我奴才亞伯拉罕，我將剝庇佑汝，祝福汝，駛汝後，裔加增野，便以撒着許快，築壇禱告耶和華，其名起帳房落許快，以撒其奴才也掘井落許快。

亞庇米力共一隻朋友亞戶撒連將軍非各自其臘來見以撒○二六以撒就共伊講汝既然嫌恨我駛我離汝去伶將其來我禮呢○二六各伙就講我看見耶和華如果庇佑汝故此講汝我中間該當詛嘴我各伙共汝結約○二九汝無害我各伙我各伙未曾害汝惟獨椰厚待汝送汝安閒去汝伶愛耶和華祝福吓○三十一以撒就替這伙辦酒共伊齊飲食○三十一早起谷起來齊詛嘴以撒送伊去各伙就安閒離以撒行去○三十一只一日以撒其奴才掘井其代來報共伊講吓我各伙已經得水○三十二了以撒就名這井是巴故此這城其名稱做別是巴至今旦○三十三以掃年四十歲討赫伙別哩其諸娘仔猶滴共赫伙以倫其諸娘仔巴實抹做佬媽○三十五只二隻諸娘伙以撒共利百加心中憂悶○三十五

第二十七章

當以撒年老時候目矇昏花係看見叫長子以掃共伊講我仔吓○一

以掃應伊講我着只快以撒講我伶佬囉賣曉的我死其日子伶
請汝拈汝其家私弓共弓箭袋去田禮替我打獵野味就替我烹
調好味憑我所申意的掬來乞我食以致我未死其時候我心禮
祝福汝以撒共仔以掃禮講時候利百加聽見以掃就去田禮欲
打獵野味掬轉來利百加就共仔雅各講看嚟我聽見汝郎罷其
汝兄以掃講替我掬野味烹調好味乞我食我未死其時候當耶和
華面前祝福汝我仔伶聽我其話憑我吩咐汝其代計汝就去羊
羣禮由許裏掬肥其山羊仔二頭乞我我將這羊仔替汝郎罷烹
調好味憑伊所申意的汝着掬乞汝郎罷食以致伊未死時候祝
福汝雅各共娘奶利百加講吓看嚟我兄以掃是生毛其伙我是
光潤其伙假使郎罷佛摸我的的看我做瞞騙其伙我就反招詛
罵落我禮仅賣得的祝福娘奶共伊講我仔吓汝所受其詛罵歸

落我禮、那聽我其話、替我去掏來、就去掏來、乞伊娘奶、伊娘奶就
烹調好味、憑伊郎罷所申意的、利百加就掏長子、以掃着伊厝裏
其好衣裳、乞細仔雅各穿、十六將山羊其皮穿着雅各手禮、連脂骨
光潤其位處、十七只掏所預備其好味、共餅交付乞伊仔雅各手禮、雅
各就至伊郎罷禮、講吓我郎罷吓、以撒應講、我着只快、我仔汝是
弟伙、十九雅各應郎罷講、我是汝長子、以掃憑汝命我其話、我已經做
了、請起來坐、食我野味、以致汝心禮祝福我、二十以撒共仔講、我仔汝
將其懣遇着、只滿快阿、應講、因為耶和華汝其上帝、引這七至我禮、以
撒共雅各講、我仔請行近來、乞我摸汝、實實是我仔、以掃阿不是、
雅各行近、至伊郎罷、以撒禮、以撒摸伊講吓、聲音是雅各其聲音、
手是以掃其手、二十一因為伊手有毛、像伊兄、以掃、故此不辨別伊、就祝
福伊、二十二以撒講、汝實實是我仔、以掃應講、正是、二十三以撒講、捧來我禮、

乞我食我仔其野味，以致我心禮祝福汝，就捧伊郎罷禮，郎罷就
食，仅掬酒乞伊郎罷，郎罷就嚼。伊郎罷以撒共伊講，我仔伶近前
親嘴我。雅各就近前親嘴郎罷，郎罷鼻備伊衣裳，儼香，就祝福伊。
講吓看嘍，我仔其香，就像耶和華所祝福的田，禮其香，願上帝賜汝天
露肥地，五穀共酒都充足。願諸百姓服事汝，列國拜服汝，汝做兄
弟其主。汝娘奶其仔拜伏汝，詛汝其伙受詛，祝福汝其伙受祝福。
肘肘以撒祝福雅各完了，雅各隻隻離郎罷，以撒面前出去，伊兄
以掃打獵轉來也，烹調好味，捧入乞郎罷，就共伊郎罷講吓，請郎
罷起來，食仔其野味，以致汝心禮祝福我。伊郎罷以撒共伊講，汝
是佛伙，伊講我是汝長子，以掃呵。以撒大驚，斗斗戰講吓，是佛伙，
既然打獵野味，捧入乞我，汝故未至，我都八曾食了，祝福伊，伊的
的受祝福吓。以掃聽見郎罷其話時候，就大啼嘛，苦苦不盡，共郎

罷講我郎罷吓，祝福我也着祝福我吓。以撒講，汝係用奸計來奪
汝其祝福。以掃講，稱伊其名雅各，挪七係該當阿。伊欺騙我二回
囉，已前奪我長子其業，今僅奪我其祝福吓。僅講，挪七無留一件
祝福乞我阿。以撒應以掃講，我已經立伊做汝其主也。將眾兄弟
付乞伊做奴才，僅將五穀其酒供給伊。我仔吓，我今將世七施乞
汝呢。以掃共郎罷講，我郎罷挪七，儂一件其祝福阿。我郎罷吓，祝
福我也着祝福我吓。以掃就開聲啼嘛。郎罷以撒應伊講，看嚟汝
居住其位處，的的落肥地，儂受天頂其露。汝用汝其劍，儂度生，僅
的的服事汝係，惟獨將來汝掌權其時候，隻儂由汝脰骨禮脫去
伊其軛。

以掃因為郎罷所祝雅各其福，就怨恨這雅各。以掃心禮講，郎罷
其喪期剝近囉。我就的的剖儂雅各長子。以掃所講其話，有伙報

乞利百加故此駛仗叫第二仔雅各共伊講吓看嚟汝兒以掃欲
剖汝自家隻儼安心四十三我仔仔憑我其話起身走去哈蘭至我兄弟
拉班禮四十四共伊齊居住幾日等汝兄其駛性煞去四十五
去落汝禮伊賣記的汝所做落伊禮其代計我就駛仗帶汝由許
快轉來我挪毛一日儼喪汝二個仔吓四十六利百加共以撒講因赫仗
其諸娘仔我厭棄我其活命假使雅各討赫仗其諸娘仔做佬媽
也學這地其諸娘仔我其活命有世毛益我呢○第二十八章以一節
撒就叫雅各祝福伊仅吩咐共伊講吓莫討迦南其諸娘仔做佬
媽汝起身去巴坦亞蘭至汝外公彼士利其厝落許快由汝娘奶
其兄弟拉班其諸娘仔討一隻做汝佬媽願極才能其上帝祝福汝
駛汝生育加增有晒以致儼成億萬其百姓仅將所祝亞伯拉罕
其福賜汝連汝後裔承接上帝所賜亞伯拉罕其地就是汝現在所

困其地、我將剝賜汝、連汝後裔。^{十四}汝後裔將剝像地禮其氳塵、汝的
的廣延透東西南北、天下諸族類、的的由汝、連汝後裔禮得福。^{十五}看
麼、我庇佑汝、的的保護汝、落汝所去其各處、只駛汝轉來這地、因
爲我平素共汝所講其話、就未應驗其時候、我的的休棄汝。^{十六}雅各
困清醒、講吓耶和華果然着這位處、我仅賣曉的、就驚惶講、頂可畏
這位處吓、這無別毛是上帝其殿、天其門吓。^{十七}雅各起早谷起來、將所
放的做枕頭其石、企起來做柱、傾油落柱頂。^{十八}號這位處、名做伯特
利、這城起頭、名做路斯雅。^{十九}各就許願、講吓、上帝假使庇佑我、保護我
所行其路、賜我所儉其毛、所穿其衣裳。^{二十}以致我平安轉去耶罷厝
禮、耶和華就的的做我其上帝。^{二十一}這石、我企起來做柱、將剝做上帝其殿、大
凡汝所賜我其毛、我的的十分抽一分獻乞汝。

第二十九章

節

雅各起步行去，至東邊百姓其地，看見一隻井，着田禮，有羊三羣，
 倒着許快，因為這井平素是乞羣羊食的，井嘴駛大石，遞禮許快，
 衆羣羊既然都聚集了，就移石離井嘴，乞羣羊食水，仍原，只駛石
 落原處，遞這井嘴，雅各共伊講，列位兄弟，自冬那來，應講，我各伙
 自哈蘭，雅各只共伊講，汝八拿鶴，其仔拉班，嚙，應講，八伊，雅各只
 共伊講，伊平安，嚙，應講，平安，汝看嚙，伊諸娘仔拉結，共羊來囉，雅
 各講，看嚙，日頭野高，這只，係是羣畜聚集其時候，汝乞羊食水，然
 後去乞伊食草，衆伙講，賣着等隴，總羣畜都聚集囉，移石離井嘴，
 我就乞羊食水，雅各正禮，逐伊講時候，拉結共郎罷其羊至，因為
 伊郎罷其羊，是伊看管，肘肘雅各看見母舅拉班，其諸娘仔拉結，
 連母舅拉班其羊，雅各就近前移石離井嘴，乞母舅拉班其羊食，
 雅各親嘴拉結，就開聲啼嘛，雅各就共拉結講，吓我是汝郎罷其

聖經舊約

初集

創世傳

第二十九章

三十九

外甥、利百加其仔、這諸娘仔就跪去、共伊郎罷講。三外甥雅各其信息、就跪去迎接伊、抱禮親嘴、帶伊入厝裏、雅各就將這隴總其代、報共拉班講。十拉班共伊講、汝真真是我骨肉、雅各就共伊齊住一個月日。十一拉班共雅各講、因汝是我親戚、挪毛儼駛的、徒徒服事我阿、汝共我講、汝着有箬壞工錢。拉班有二隻諸娘仔、大名利亞、細名拉結。十二利亞目調懦弱、拉結容貌生的好。十三雅各愛拉結、講吓、因為汝細諸娘仔拉結、我願服事汝七年。十四拉班講、我駛伊嫁乞別伙、不如嫁乞汝、請共我齊住一堆。十五雅各因為拉結、服事七年、因為愛伊緣故、看七年就像幾日一樣。十六雅各共拉班講、日期已經滿了、請將我其佬媽乞我、以致我共伊同室。十七拉班會集這位處衆伙、就辦酒、肘肘暗了、將大諸娘仔利亞、邀乞雅各共伊同室。十八拉班仅將了頭悉帕乞

諸娘仔、利亞做了頭肘肘至第二早、看見是利亞、就共拉班講、汝將萬做落我禮、是世毛代計呢、挪毛、係是因爲拉結服事汝阿、汝緣何騙我呢、拉班講、未嫁長、先嫁次、在我本地方、無擔當做將萬、汝着滿伊七日其期、就我也將只隻乞汝、做汝再服事我七年、其工錢、雅各就憑將萬做、滿伊七日其期、拉班只將諸娘仔拉結、乞伊做佬媽、拉班又將了頭辟拉、乞諸娘仔拉結做了頭、雅各也共拉結同室、只愛拉結、故過利亞、以後只服事拉班七年。
耶和華見利亞受恨、就開伊其胎、佛拉結是石胎、利亞帶娉生仔、稱伊名流便、就講吓、耶和華照顧我艱苦、伶唐晡的的愛我、只帶娉生仔、講吓、耶和華聽見我受恨、故此只賜我這仔、就稱伊名西面、只帶娉生仔、講吓、我生三個仔、乞唐晡、伶伊的的留戀我、故此稱伊名利未、只帶娉生仔、講吓、伶我將剝頌讚耶和華、故此稱伊名猶太、自

只快生育就煞去。

第三十章

拉結見自家無生仔乞雅各，拉結就嫉妒伊姐，共雅各講將仔乞我，你將萬我死吓。雅各駁性拉結講吓，我挪毛替上帝禁止汝胎其生育阿。拉結講看麼，我了頭辟拉汝共伊同室，伊生仔放我，我屈頭上，以致我由伊儼得仔。拉結就將了頭辟拉，乞唐晡做妾，雅各共伊同室。辟拉就帶娣生仔乞雅各。拉結就講上帝已經監察我，你聽我其聲音，賜我一隻仔，故此稱伊其名但拉結。其了頭辟拉，你帶娣生第二仔乞雅各。拉結講我共姐力爭贏了，故此稱伊名納大利。利亞見自家生育煞去了，將了頭悉帕，乞雅各做妾。利亞其了頭悉帕也生仔乞雅各。利亞講一羣陣來囉，故此稱伊名伽得利亞。

其了頭悉帕，生第二仔乞雅各○十三利亞講，我有福氣吓，隴總其諸娘仔，將剝稱我有福氣，故此稱伊名亞設。
耐○十四別麥熟時候，流便去田禮，得着雪茄，擲乞娘奶利亞，拉結共利亞講吓，請汝仔其雪茄擲乞我○十五利亞共伊講，汝奪我唐晡，挪毛是細故阿，伶仅欲奪我仔其雪茄嘍，拉結講，學將萬因爲汝仔其雪茄，今晡唐晡共汝齊困○十六。至暗，雅各自田禮轉來，利亞出去迎接伊講吓，我用我仔其雪茄倩汝，汝的的來共我同室，只一晡雅各就共伊齊困○十七。上帝垂聽利亞，仅帶娣生第五仔乞雅各○十八利亞講，因爲我將了頭乞唐晡，故此上帝賜我工值，利亞就稱伊名以薩迦○十九利亞，仅帶娣，生第六仔乞雅各○二十利亞講，上帝用厚厚粧奩賜我，因爲我生仔六隻乞唐晡，伶伊的的共我居住，就稱伊名西布倫○二十一。以後仅生一隻諸娘仔稱伊名底拿。

上帝思念拉結，上帝聽見伊也，開伊其胎，就帶娉生仔，講吓上帝已經除
我其羞恥，就稱伊名約瑟，講耶和華的的，仅加添一個仔，乞我
當拉結生約瑟後，雅各共拉班講，請放我轉去本鄉本地，請將我
服事汝，所得其佬媽仔，乞我放我去，因為汝曉的，我所服事汝，其
代計，拉班共伊講，我平素曉的耶和華，因為汝祝福我，假使我落汝
面前，得恩惠，請共我齊住，仅講，請共我定着汝，其工錢，我就乞汝。
雅各共伊講，我服事汝，生箬樣，照顧汝羣羊，生箬樣，汝所曉的，我
未來其時候，汝所有其毛野少，伶就加增頂個，我來以後，耶和華祝
福汝，學伶我也，毛時候，也成我其家呢。拉班講，我駛世毛乞汝，雅
各講，都係駛世毛乞我，假使汝替我行，只一粧代，我仍原管養汝
其羣羊，今日，我將剝遍行落汝，其全羣中間，逐出有雜色，有花點
其頭生，凡棉羊中間，其棕色，姆山羊有雜色，有花點的，做我其工

錢後日我工錢放落汝面前，凡姆山羊，係是花點，係是雜色。綿羊
係是棕色的，就擬我是偷去。我其公義將萬替我做憑據。拉班講，
看麼，憑汝所講其話，我甘願當日拉班將牯山羊，有白紋共花點
的，隴總姆山羊，所有雜色共花點的，連凡有白點的，綿羊其棕色
的，逐出都交伊自家仔其手。自家共雅各離三日路，惟獨雅各仍
原養拉班其餘羣。

雅各掏青楊柳、楓共杏，各揆其軟枝，剝皮做白紋，駛軟枝其白身
露出。當羣羊來儉水時候，就掏這剝皮其軟枝，放落溝壑水槽禮，
着羣羊面前，以致羣羊來儉水時候，雌相感。羣羊對着軟枝，相感
得胎，養出有白紋，有雜色，有花點。其頭生雅各，就分別羊仔，駛羣
羊其面，向拉班羣羊中間，有白紋，連凡有棕色的，放自家其羊落
一位處，只係放共拉班其羊一堆。肘肘壯健，其頭生相感時候，雅

各就企起，榦枝落溝壑，禮着頭生面前，駛伊對榦枝得胎。惟獨衰弱其頭生，就係放榦枝，學將萬衰弱的歸拉班，壯健的歸雅各。伊這伙就加增頂餉，有餉餉羣羊，奴才了頭，駱駝驢。

第三十一章

雅各聽見拉班，只餉仔其話講吓，我郎罷所有其毛，雅各都奪去，伊由我郎罷所有其毛，都得將萬做富。雅各看見拉班其面色向自家，係像前日一樣，耶和華共雅各講，汝轉去汝祖父其地，連汝宗族，我也的的庇佑汝。雅各就駛伙叫拉結，共利亞來曠野，至羣羊禮。共伊講吓，我看汝郎罷其面色向我，係像前日一樣，惟獨我郎罷其上帝，素庇佑我。我盡力服事汝郎罷，汝所曉的。挪汝郎罷欺騙我，十次改換我工資，惟獨上帝係容伊害我。伊或且講，有雜色的，做汝其工資，羣羊就都生有雜色的，或且僅講，有白紋的，做汝其

工資羣羊就都生有白紋，學將萬上帝掏出汝郎罷其頭生，賜乞我
吓^十肘肘羣羊相感時候，我做夢中間，仰起目睷，看見騎姆山羊，其
牯山羊，都是有白紋，共雜色，連花點的^{十一}上帝其使者，托夢共我講，雅
各吓，我應講，看我着只快^{十二}伊^{十三}只講，伶仰起汝目睷，看所騎姆山羊
其牯山羊，都是有白紋，共雜色，連花點的，因爲拉班隴總所行落
汝禮，我已經見過了^{十三}我是伯特利，其上帝就是汝，八曾駛油塗柱，對
我許願其位處，汝伶起來離這地，轉去本族其地^{十四}拉結利亞，就應
伊講，我落郎罷厝裏，挪七故有股分業產阿^{十五}郎罷，既然賣我，只盡
吞我其銀，伊挪七，你是看我做外人阿^{十六}上帝所掏出我郎罷其財，都
是屬我各伙，連我其仔，伶上帝隴總所共汝講其代，汝都着做^{十七}雅各
就起來，駛佬媽仔，騎駱駝禮^{十八}只帶隴總頭生，連所得各物件，共所
得其頭生，就是着巴坦亞蘭所得的，欲剝轉去迦南地，歸伊郎罷

以撒^九肘肘拉班出去剪羊毛。拉結偷掏伊郎罷其偶像。雅各^{二一}休乞
亞蘭^{二二}伙拉班八傳。私下逃走去。休將走去其代。報共伊講。帶隴^{二二}總
所有其毛。逃走去。起來過江。面向基列山去。
至^{二三}第三日。有伙將雅各逃走去。報拉班。就齊帶眾兄弟追趕伊。七
日其路。就逐着雅各落基列山。許^{二四}一晡。上帝托夢來亞蘭伙拉班禮。
共伊講。細賦吓。莫共雅各講好呆。拉班^{二五}逐着雅各。雅各已經起帳
房落山禮。拉班共眾兄弟也起帳房落基列山。拉班^{二六}共雅各講。汝
做世毛呢。汝休乞我八傳。私下逃走去。休帶去我諸娘仔。像搵刀
擄掠的一樣。汝^{二七}將其私下逃去。離我偷去。休休共我講。以致我唱
歌拍鼓彈琴。歡喜送汝。休^{二八}容我親嘴我仔。共我諸娘仔。汝將萬
做。是歟做吓。害汝^{二九}其權柄。是着我手禮。惟獨汝郎罷其上帝一瞑。晡
共我講。汝細膩吓。莫共雅各講好呆。休^{三〇}汝雖然因思慕郎罷其厝。

的的欲轉去，汝將其偷我其上帝像呢。○三十一雅各應拉班講，是因我有驚
心裏講，或且汝懺強奪汝諸娘仔，離我吓。○三十二學汝其上帝像，汝落也。
七，汝自家就掏去，因為雅各賣曉的拉結已經偷掏這上帝像。○三十三拉班
就入雅各帳房，連利亞帳房，共二隻了頭其帳房，都賣討的着。後
出利亞帳房，入拉結帳房。○三十四拉結已經掏上帝像，放落駱駝鞍下底，就
坐面上，拉班滿帳房都搜尋，只賣討的着拉結。○三十五共郎罷講，請主，莫
駛性，我無擔當谷起汝面前，因我身禮有經水，學將萬拉班搜尋，
只賣討着這偶像。○三十六雅各就駛性，責備拉班，雅各對拉班講，我世毛
罪，世毛愆，以致汝追趕我，故急去火吓。○三十七汝搜尋我諸件其毛，凡
屬落汝厝裏其毛，汝有討着世毛，放落只快汝我兄弟面前，乞伊
審判汝我中間。○三十八我共汝只二十年，汝姆其綿羊連姆其山羊，未會

有落姆、汝羣禮其牯羊，我也未曾有食，乞野獸傷的，我係歸乞汝，就自家賠，日中偷去的，或暝晡偷去的，汝伽由我手禮討學將萬我日中受熱，暝晡受寒，連我目調無困學將萬我着汝曆禮二十二年服事汝，因為汝二隻諸娘仔十四年，因為汝頭生六年，仅汝十次改換我工資，假使我郎罷其上，帝就是亞伯拉罕，其上帝以撒所敬畏的，係保護我，汝伶實實駛我空手轉去，上帝監察我災難，連我手其勞苦，故此一暝晡隻責備汝，拉班應雅各講，這諸娘仔，就是我其諸娘仔，這仔就是我其仔，這頭生就是我其頭生，凡汝所看見的，都是屬落我禮，我今日將剝做世毛落我諸娘仔，連伊所生其仔禮，伶來汝我二個伙立約，做汝我中間証見，雅各掏石企禮做柱，雅各就共眾兄弟講，汝聚集石，伊各伙就聚集石成堆，食落石堆面上，拉班名這石堆，乃甲撒哈士大雅各名道石堆，迦列拉班講，今

○四十七

○四十六

○四十四

○四十五

○四十三

○四十二

○四十一

○四十

○三十九

○三十八

○三十七

○三十六

○三十五

○三十四

○三十三

且這石堆做証見落汝我中間故此石堆其名○四十九稱做迦列○五十一僅名囉
密士巴因拉班講吓我各伙離別其時候耶和華監察汝我中間汝
假使欺負我諸娘仔或且我諸娘仔以外討別隻佬媽無伙共我
二個伙齊着禮看嚟是上帝做証見落汝我中間○五十二拉班仅共雅各講
看這石堆看這柱我所放落汝我中間這石堆做証見這柱也做
証見我的的休過這石堆害汝汝的的也莫過這石堆這柱害我
願亞伯拉罕其上帝拿鶴其上帝就是伊祖宗其上帝審判落汝我中間
雅各就指伊郎罷以撒所敬畏的詛嘴○五十四雅各着山頂獻祭請衆兄
弟儉餅衆伙就儉餅隔暝落山頂○五十五第二早拉班起來親嘴仔連諸
娘仔祝福伊拉班就別去轉自家其位處

第三十二章

雅各行落路中上帝其使者遇着伊雅各一看見伊就講這是上帝其

軍吓、故此稱這地方其名馬哈念。
雅各駛奉使其伙、先去西耳地方、就是以東其地、見伊兄以掃、吩
咐講、汝將萬共我主、以掃講吓、汝奴才雅各、按將萬講、我歇落拉
班禮、挨延許快至今、我有牛羊驢、連奴才了頭、我仅駛伙共我主
講、以致得恩落汝面前、奉使其伙轉來雅各禮、講吓、我各伙去汝
兄、以掃禮、伊今也帶四百伙、來迎接汝、雅各慌忙大驚、將跟隨其
伙、連牛羊共駱駝、分做二隊、講吓、假使以掃來拍只一隊、就餘剩
其別隊、儘逃避去、雅各仅講、我祖宗亞伯拉罕、其上帝我即罷以撒
其上帝、耶和華、吓汝八會共我講、汝轉去本地、至汝親戚禮、我的的施
恩看待汝、汝所施落汝奴才禮、隴總其真實、共諸件其恩惠、第一
細的、我無敢當、因爲已前掬一條棍、過約但河、今已經成做二隊。
求汝救我脫去我兄、以掃其手、因爲我畏伊、驚伊來拍我共仔、連

仔其娘奶^{○十}汝入會講、我的的施恩乞汝、駛汝後裔、像海禮其沙、個
的不可計算許一^{○十三}晷、雅各隔暝落許快、就隨手掏禮物、送伊兄以
掃姆^{○十四}其山羊二百頭、牯其山羊二十頭、姆其綿羊二百頭、牯其綿
羊二十頭、有仔其駱駝姆共仔三十頭、姆其牛四十頭、牯其牛十
頭、姆其驢二十頭、驢仔十頭、每羣各一隊、付乞奴才其手、共奴才
講吓、汝先我去駛各隊相離^{○十七}吩咐先行其伙講吓、我兄以掃遇着
汝時候、個汝是俚伙、伶去冬那、汝面前這頭生、是俚伙的^{○十八}。汝就講、
是屬汝其奴才雅各、這是禮物寄乞我主以掃、看嚟伊也着着我後
斗^{○十九}。雅各仅吩咐第二隻第三隻、連着各隊後斗禮行其伙講、汝各
伙遇着以掃也學將萬共伊講^{○二十}。汝也着講、看嚟汝奴才雅各、着我
後斗、因為雅各心裏講吓、我將剝用禮物、先去駛伊兄和好、然後
見面、或且伊備迎接我^{○二十一}。學將萬禮物先行許一晷、雅各自家隔暝

落羣隊中間。三五只一捕起來、邀二隻佬媽、二隻了頭、共十一隻其仔、
都涉過雅泊津。三五就將衆人駛伊涉過溪也、駛所有其毛、涉過去。
惟獨剩雅各獨着禮、有一隻人共伊鬥力、直頭至天剝光。三五這人見
覺賣贏過雅各、就拍伊腿輪骨、正禮齊鬥力中間、雅各其腿輪骨
脫輪去。二五六這人就講、天剝光囉、伶容我去、雅各講、汝仰你祝福我、我
的的係容汝去。二五七伊就共雅各講、汝號世毛名、應講雅各。二五六只講、汝名
莫只稱雅各、佢名以色列、因為汝其上帝連人鬥力、像君一樣也、儼
得贏吓、雅各個講、請汝其名共我講、應講、將其佢我其名呢、就着
許快祝福伊、雅各稱這地其名、便以利、因為講、我已經面對面見
上帝活命故、儼着禮、雅各過便以利時候、日頭出來照伊、大腿跛去
禮行。二五八因為伊拍雅各腿輪骨其筋、故此以色列其人、係儼腿輪骨
上勢其筋至今日。

第三十三章

雅各仰起目矚，看見以掃共四百人齊來，雅各就分派隴總其仔，

交乞利亞共拉結，連二隻了頭，放二隻了頭，共伊其仔落前斗，利

亞共伊其仔落大中，拉結共約瑟落後斗，自家過伊各人前斗，伏

地塊七回，隻近伊兄面前，以掃趕趕跑過迎接伊，抱伊，肘脰骨禮

親嘴，兄弟齊啼嘛，以掃仰起目矚，看見諸娘人，共侂仔，就講吓，共

汝一堆，這人係呢，應講，這仔是上帝施恩賜汝奴才的，二隻了

頭，共伊其仔近前，自家伏禮，利亞共伊其仔也近前，自家伏禮，後

約瑟共拉結也近前，自家伏禮，以掃講，我所遇着這全羣，汝世毛

意思呢，應講，是欲得恩惠落我主面前，以掃講，我係吓，我已經富

足了，汝所有其毛，歸汝自家禮，雅各講，請汝莫將萬吓，假使我伶

得恩落汝面前，就由我手禮，受我禮物，因為我見汝其面，就像見

上帝其面汝也歡喜着我吓。請汝受我所奉乞汝其禮物，因為上帝既
然施恩落我禮，我也已經富足了。催迫伊，伊就受。以掃講，我各伙
着齊搬去，我落汝面前先行。雅各講，我主曉的，佢仔軟弱，只帶牛
羊帶娣的，假使一日快快趕伊，一羣都餓死去。請我主先奴才去，
我漫漫引路，憑我前斗其頭生，共我其仔，所餓行其路，直頭至我
主落西耳。以掃講，容我留幾隻跟隨其伙，共汝一堆。雅各講，代駛
將萬，佢願得恩落我主面前。只一日以掃憑路轉去西耳。
雅各就搬去數割，替自家起厝，替頭生搭棧枝棚，故此這位處其
名稱囉數割。
雅各自巴坦亞蘭來時候，至迦南地，示劍其沙林城，着這城面前
起帳房。向示劍其郎罷哈抹其族人，落起帳房其位處，用一百銀
買田一坵。着許快築壇，稱這壇就是以色列其上帝。

第三十四章

利亞所生乞雅各其諸娘仔底拿，出去見那地其諸娘仔。國君希

未伙，哈抹其仔示劍看見伊，就邀伊，共伊同室凌辱伊。心禮留戀

雅各其諸娘仔底拿，愛這諸娘仔，仅用好話共諸娘仔講。示劍共

伊郎罷哈抹講吓，請替我討這諸娘仔做佬媽。雅各聽見伊，已經

淫去諸娘仔底拿，佛伊仔着田禮養頭生，故此雅各係做聲等伊

仔轉來。示劍其郎罷哈抹，出去至雅各，共伊講話。雅各其仔聽見，

就自田禮轉來，各伙憂悶大駛性，因示劍共雅各其諸娘仔同室，

着以色列中間，做頂羞耻其代，做所係合理其代計。哈抹共伊講

吓，我仔示劍，心禮留戀汝諸娘仔，請將這諸娘仔，乞伊做佬媽。汝

共我各伙結姻，汝諸娘仔賜乞我，汝也討我其諸娘仔，落汝禮。汝

各伙共我齊居住，這地着汝面前，汝落這地禮居住，做生理，仅落

只裏得業產○十一示劍也共諸娘仔其郎罷連兄弟講吓願得恩落汝
面前汝所共我講的我就乞汝○十二汝共我討厚厚聘金禮物我就憑
汝所共我講其話乞汝汝俚將這諸娘仔賜我做佬媽○十三雅各其仔
心禮講示劍已經淫娼妹底拿故此用掩飾其話答應示劍連伊
郎罷哈抹○十四共伊講吓我各伙無擔當做這代伙未受割禮我將我
姐妹乞伊這是自家其羞耻○十五汝假使汝中間各男子都受割禮學
我一樣按將萬我各伙隻應承汝○十六就將我各伙其諸娘仔乞汝我
自家也討汝各伙其諸娘仔我共汝居住做一族其百姓○十七汝假使
你聽憑我受割禮我就邀我妹去○十八哈抹共伊其仔示劍看這話是
好○十九這少年在伊郎罷厝裏做極尊貴的因為愛雅各其諸娘仔故
此你遲延去行這代○二十哈抹共伊仔示劍至伊其城門共城裏其伙
講吓○二十一這伙共我和睦地方左邊右邊廣濶儼容的伊故此應承伊

住這地做生理我各伙討伊其諸娘仔做佬媽也將我其諸娘仔
乞伊○三五。我中間各男子的的受割禮學伊受割禮一樣惟獨學將
萬這伙隻應承我共我各伙居住做一族其百姓○三五我各伙莽應承
伊伊就共我居住伊這伙其牛羊業產各頭生挪毛係是都歸着
我阿凡○三五出城門其伙都聽哈抹共伊仔示劍其話各男子凡出這
城門的都受割禮○三五肘肘至三日衆伙傷痛其時候雅各二隻仔西
面利未就是底拿其兄各伙掏劍大膽入城○三五剖伊各男子○三五利刀
剖哈抹連伊其仔示劍邀底拿由示劍厝裏出來○三五雅各其仔因為
淫伊妹其緣故至身屍位處搶奪這城○三五奪去牛羊驢連城裏所有
其毛共田禮所有其毛○三五連伊其財貨呢仔佬媽都擄掠去以及奪
去厝裏諸件其毛○三五雅各共西面利未講吓汝各伙帶累我駛我留
臭名落迦南伙比哩洗伙禮就是居住這地其伙我伙數少少伊

將剝聚集拍我劓我，我共我其厝的的，儼滅去伊仔講，伊看待我妹像妓女一樣，儼駛的阿。

第三十五章

上帝共雅各講吓，汝起來上去伯特利，居住許快，落那位處替上帝築壇，就是汝避汝兄以掃其回時候，所現出落汝禮其上帝雅各共厝裏其伙，連隴總跟隨其伙，講吓，汝中間所有別族伙其上帝都棄去，自家清潔，換汝其衣裳。我各伙起來上去伯特利，落許快，我將剝替上帝築壇，就是患難時候，感應我，仅行路中間保護我的衆伙，就將手下凡所有別族伙其上帝，連自家耳禮其耳環，付乞雅各，雅各埋落示劍旁邊其橡模下底，衆伙就搬去，上帝其威降落普遍各城，以致休迫趕雅各其仔。按將萬雅各共隴總跟其伙，至迦南地其路斯，就是伯特利，因爲雅各避兄其回時候，上帝着許快，出現落伊

禮故此築壇落許快稱這位處益伯特利。

利百加其乳母底破喇死去埋葬落伯特利下一株橡模下底故

此稱這模其名亞倫巴哭。

雅各自巴坦亞蘭轉來時候上帝出現落伊禮。只祝福伊上帝共伊講。

汝其名雅各。伶莫只稱汝其名雅各。那名以色列。上帝就稱伊其名

以色列。上帝只共伊講。我是極才能其上帝。汝生育加增。一國百

姓。共別國百姓的。由汝禮出來。眾王家的。也由汝腹老禮出

來。我所賜亞伯拉罕。以撒其地。我的將這地賜汝。連汝後裔。上帝

由共伊講話其位處。離伊昇上去。雅各落上帝共伊講話其位處。企

起一隻柱。就是石其柱。灌獻祭其酒。連傾油落柱頂。雅各稱上帝共

伊講話其位處名伯特利。

眾伙由伯特利搬去。近以法大離無箬遠。拉結添養艱難。當添養

艱難時候、婆奶共伊講吓、莫驚汝也。將剝得只一隻仔。○十八拉結氣剝絕時候、稱伊仔其名便阿尼、就死去。惟獨郎罷名伊便雅憫。○十九拉結死去埋葬、落以法大其路禮、就是伯利恒。雅各企起一隻柱、落拉結墓禮、至今旦故稱伊拉結其墓柱。○二十以色列仅搬起帳房、落以特其搭外斗。○二十一以色列居住這地時候、流便共伊郎罷其細婆、辟拉同室。以色列八傳、雅各有十二隻仔。○二十二

雅各長子流便、連西面、利未、猶大、以薩迦、西布倫、這是利亞其仔。○二十三約色共便雅憫、是拉結其仔。○二十四但共納大利、是拉結了頭、辟拉其仔。○二十五迦得共亞設、是利亞了頭、悉帕其仔、這是雅各其仔、就是着巴坦亞蘭所生乞伊。○二十六

雅各來見郎罷、以撒落慢哩、就是亞巴城、亞巴、就是希伯倫、亞伯

拉罕共以撒做客其位處○二八以撒享壽一百八十歲○二九以撒老邁年紀
滿足時候斷氣死去歸自家其族伊二個仔以掃雅各埋葬伊。

第三十六章

節以掃就是以東伊其族譜着下底○一以掃討迦南其諸娘仔做佬媽
就是赫以倫其諸娘仔亞大共希未以祭便其孫亞拿其諸娘
仔亞何利巴馬連以實馬利其諸娘仔尼排約其姐妹巴實抹亞○四
大生以利法乞以掃巴實抹生流耳○五亞何利巴馬生耶是雅蘭可
喇這都是以掃其仔着迦南地所生的○六以掃帶佬媽仔諸娘仔
連厝裏各伙羣羊共隴總其頭生連着迦南地所得隴總其毛離
伊梯雅各其面去別地方○七因為伊二個伙財貨充足無擔當齊住
仅因頭生其緣故所寄寓其地無擔當容的伊學將萬以掃居住
落西耳山以掃就是以東○八

以掃落西耳山，就是九以東，以其祖宗，伊其族譜着下底，以掃仔其名，就是以利法做，以掃佬媽亞大其仔，流耳做，以掃佬媽巴實抹其仔，以利法其仔，是提慢阿抹西波迦但基納十二亭納做，以掃仔，以利法其細婆，從以利法生亞馬力，這都是以掃其佬媽亞大其仔，孫十三流耳其仔，就是拿轄西喇沙馬米撒，這都是以掃其佬媽巴實抹其仔孫，以掃其佬媽祭便其孫，亞拿其諸娘仔，亞何利巴馬其仔，是只下底幾隻，伊從以掃生耶是雅蘭可喇十五以掃隴總其仔中間，做公侯其伙，就是以利法其仔，提慢伯，阿抹伯，西波伯，十六基納伯，可喇侯，迦但伯，亞馬力伯，這都是由以利法做公伯，落以東地，是亞大其仔孫，以掃仔流耳，伊其仔就是拿轄伯，西喇伯，沙馬伯，米撒伯，這都是由流耳做公侯，落以東地，是以掃其佬媽巴實抹其仔孫，十八以掃其佬媽亞何利巴馬其仔，就是耶是伯，雅

蘭伯、可喇伯這都是由亞拿其諸娘仔，以掃其佬媽亞何利巴馬

所生其公侯○九這都是以掃就是其仔孫連伊其公侯吓。

何哩○三伙西耳其仔孫平素居住這地其伙就是羅單說八祭便亞

拿底順以察底山這都是何哩伙西耳其仔孫做公侯落以東地。

羅單其仔就是何利希慢羅單其姐妹是亭納○三三說八其仔就是亞

勒文馬拿轄以八示波阿南祭便其仔就是亞雅共亞拿○三五當時着

曠野養伊郎罷祭便其驢遇着湯泉就是這亞拿○三六亞拿其仔就是

底順亞拿其諸娘仔亞何利巴馬底順其仔就是欣但一是班益

蘭基蘭以察其仔就是辟罕撒番亞干底山其仔就是烏士亞攔○三九

何哩族做公侯其伙就是羅單侯說八侯祭便侯亞拿侯底順侯○四一

以察侯底山侯這都是何哩伙做公侯落西耳地諸公侯中間當○四二

時未有王家管以色列族以前管以東地其王是只下底幾隻庇○四三

耳其仔庇拉落以東做王家伊其京城名停哈巴庇拉崩波斯喇
叭西喇其仔約八替伊卽位三十四八崩提慢地其伙戶山替伊卽位。
戶山崩庇撻其仔哈撻就是落摩押平地禮拍米田族其伙替伊
卽位伊其京城名亞味得哈撻崩馬士哩迦伙三拉替伊卽位。
三拉崩河邊哩河泊伙掃羅替伊卽位掃羅崩亞革破其仔巴勒哈
南替伊卽位三十九亞革破其仔巴勒哈南崩哈達替伊卽位伊其京城
名保伊佬媽名米希大別是米薩合其孫馬特列其諸娘仔。
以掃族公侯其名憑伊其支派地界名號着下底亭拿侯亞勒瓦
伯耶帖伯亞何利巴馬伯以拉侯比嫩侯四十一基納伯提慢伯密薩伯。
麥鐵伯以蘭伯這都是以東地其公侯憑伊居住其位處落伊世
業其地方以東伙其祖宗就是以掃。

第三十七章

雅各居住迦南地，就是伊郎罷所寄寓其地。雅各其來歷，記着下底。約瑟年十七歲，共衆兄弟牧羊。當時故是倪仔，陪伴伊郎罷其妾辟拉連悉帕其仔。約瑟將伊兄其過失報共郎罷講。以色列因爲佬囉，生這仔約瑟，故此愛伊過去隴總其仔，替伊做身裏其花衣裳。衆兄弟見郎罷愛約瑟，過去衆兄弟就嫌恨伊，賣共伊和好講話。

約瑟得一隻夢，述共衆兄弟講，故此更嫌恨伊。約瑟共伊講，請聽我所得只一隻其夢。看麼，我各伙着田禮縛，稍把看麼。我其一把起來跔禮，看麼。汝各伙其把，環環圍跔禮，伏拜我其一把。衆兄弟就共伊講，汝的的管我阿，或且的的治我阿。故此因伊其夢，共伊其話更嫌恨伊。後約瑟仅做夢，述這夢共衆兄弟講，吓看麼。我仅做一隻夢，看麼。有日月，共十一星，都伏禮拜我。就述這夢，共郎罷

連衆兄弟講、伊郎罷責備伊、共伊講吓、汝這所做其夢、是世毛呢、
我共汝娘奶、連汝衆兄弟、都的的來伏地禮拜汝阿、伊衆兄弟、嫉
如伊、惟獨郎罷記念這話。
後伊兄各伙去示劍、養郎罷其羣羊、以色列共約瑟講、汝兄挪毛
你是養頭生着示劍阿來吓、我將剝駛汝去伊禮、約瑟共伊講、看
我着只快、郎罷十四僅共伊講、伶汝去看各位其兄連羣羊、甞平安阿
賣、回話共我講、就駛伊出希伯倫山谷、約瑟就至示劍、肘肘行着
田中、有伙遇着伊、這伙們伊講、汝討世毛吓、約瑟講、我討我兄着
也毛位處養頭生、請汝共我講、這伙講、伊已經離只快、因爲我聽
見伊講、着去多丹、約瑟就去追伊兄、遇着伊落多丹、未近伊其時
候、伊兄遠遠看見、同謀剖伊齊禮、講吓、看麼、得夢其伙來囉、伶來
吓、我各伙剖伊丟落坑禮、講伊乞惡獸食去、看伊其夢也毛應驗。

流便聽見救約瑟脫去伊其手講吓我各伙莫剖伊命流便仅共
伊講莫流血莫下手落伊禮佛投伊落只快曠野其坑禮因為流
便欲救伊脫去衆伙其手駛伊回轉郎罷禮肘肘約瑟至伊兒禮
伊兒就脫起約瑟身裏其衣裳就是伊所穿身裏其花花衣裳就
將約瑟投落坑禮坑空無水就坐禮餽餅仰起目矚看見一羣陣
以實馬利伙自基列來用駱駝邁香料乳香沒藥欲邁去埃及猶
大共兄弟講剖佛藏匿伊其血這有七毛益呢來吓我各伙賣伊
乞以實馬利伙你用我手害伊因為伊是我各伙其佛我各伙其
骨肉兄弟就聽憑伊肘肘有米田其客商經過兄弟牽約瑟出坑
上來賣約瑟乞這以實馬利伙得二十銀這客商就帶約瑟至埃
及流便回頭至坑禮見約瑟無着坑裏就扯自家其衣裳回頭見
兄弟講吓這倪仔無着我禮吓伶我冬那去呢衆兄弟剖牯其山

羊掏約瑟身裏其衣裳。搵這衣裳落血禮。就掏這身裏花花其衣裳。帶轉至郎罷禮講吓我各伙遇着這衣裳。請看是汝仔身裏其衣裳。阿係是郎罷。就講吓是我仔身裏其衣裳。伊乞惡獸。儉去約瑟實實是扯碎去吓。雅各就扯自家衣裳。用麻布縛腰。因為仔悲傷有恁日。隴總其仔。共隴總其諸娘仔。起來安慰伊。伊郎罷。伊肯受安慰。講吓我的的悲傷歸墓。至我仔禮。學將萬郎罷。因為伊啼嘛。米田伙帶約瑟去埃及。賣乞法老臣子。侍衛其頭伙。波提乏禮。

第三十八章

一節 肘肘當這時候。猶大離兄弟。落去灣入亞士蘭伙。名希喇禮。猶大着許快。看見迦南伙。名書亞其諸娘仔。討伊入去共伊同室。這諸娘伙。就帶娉生仔。稱伊其名。叫。只帶娉生仔。稱伊其名。阿楠。只帶

媽生仔，稱伊其名示拉。生伊其時候，猶大着基悉禮。猶大替長子
啣討佬媽名大馬。猶大長子啣着耶和華面前做呆惡。耶和華剖伊猶
大共阿楠講，汝討汝兒嫂入去共伊同室。生仔繼嗣汝兒阿楠曉的，
仔係是歸着自家。肘肘入去共伊兒嫂同室時候，洩精落地。下免
的生仔繼嗣伊兒。阿楠所做其代計，是呆惡落耶和華面前。故此也
剖伊。猶大心裏講，恐怕示拉也死像伊兒一樣。故此共媳婦大馬
講吓，汝居住落汝郎罷其厝禮。守寡等我仔示拉長大。大馬就去
居住郎罷厝禮。日子既然久了，書亞其諸娘仔就是猶大其佬媽
死去，猶大受安慰。共朋友亞士蘭，伙希喇上去亭訥剪羊毛。有伙
報共大馬講，看麼汝佬官上去亭訥剪羊毛。其伙大馬見示拉已
經長大，自家未嫁。乞伊做佬媽。故此脫去守寡其衣裳，駛帕遮面
遮體，坐着亭訥路邊，落入二泉其位處。猶大看見伊，漢是妓女。因

聖經舊約 初集 創世傳 第二十八章 五十五

爲伊面有遮禮^六就僻路邊至伊禮共伊講來吓請乞我共汝同室
因爲賣曉的是媳婦大馬講汝駛也毛乞我以致汝僻共我同室
呢^七猶大講我由羣羊中間掏山羊仔寄去送乞汝伊仅講汝肯駛
毛乞我做當等羊仔寄至麼^六猶大講我乞汝世毛做當呢伊講汝
印共印帶連手禮其杖猶大就乞伊共伊同室這諸娘伙由伊就
帶^九帶^九大馬起身行去脫起這帕仅穿守寡其衣裳^{二十}猶大托朋友亞
士蘭伙手禮寄山羊仔欲由這諸娘伙手禮所當的掏轉來^{二十五}伊
賣^{二十五}遇着這諸娘伙們許快地方其伙講路邊二泉位處其妓女着
冬那應講這位處無妓女^{二十三}回頭轉來見猶大講我賣討的着伊地
方其伙也講這位處無妓女^{二十三}猶大講在伊莽搗去免的我羞恥看
麼我八曾寄這山羊仔^{二十四}伊未討着伊約畧三個月日有伙報共
猶大講汝媳婦大馬做妓女仅由苟合帶^{二十五}帶^{二十五}大馬囉猶大講拖伊出來

燒伊這諸娘伙拖出來時候、駛伙去共伊佬官講、這毛所屬其伙、
我是由伊禮帶姆諸娘伙伙講、請汝自家認、這印共印帶連杖、是
屬弟伙呢。猶大二六催認的、就講吓、這諸娘伙有義理、故過去我、因為
我係將伊乞我仔示拉、自只快以後、猶大無伙共伊同室。二七添養時
候、伊胎許裏是雙生。二八正禮添養中間、一隻伙仔、手穿出來、婆奶駛
紅線縛伊手禮講吓、這是先出世的。二九肘肘伙仔手膈入去、伊其兄
生出來、婆奶講吓、汝將其只鶴突出來呢、只鶴突出來、其代歸着
汝呵、故此稱伊其名法勒士。三十後伊弟出來、有紅線縛伊手禮、就稱
伊其名撒拉。

第三十九章

約瑟一節乞伙帶至埃及、埃及伙法老其臣子、侍衛頭伙波提乏、由所
帶約瑟落來、其以實馬利伙手禮、買這約瑟。二耶和華庇佑約瑟、是做

利達其伙、居住伊主埃及伙厝禮。伊王見耶和華庇佑伊、只見耶和華
駛伊手所做其代、無喇休利達的。約瑟奉事伊主、得恩落伊面前、
故此駛約瑟做家宰、凡所有其毛、托伊手禮。自駛伊做家宰管理
隴總所有其毛以後、耶和華因為約瑟祝福埃及人厝裏耶和華就降
福落大凡所有着厝裏、連田中其毛。凡伊所有其毛、都托約瑟手禮、
除自所食其毛以外、賣曉的有世毛、儂約瑟樣式丰彩、面貌生的
好。這代計以後、伊主其佬媽、注眼約瑟、講吓、共我同室。約瑟辭伊、共
主其佬媽講、看嚟厝裏有世毛、着我身上、主都賣曉的、凡所有其
毛、也托我手禮。落這厝禮、無伙無故大去我、除汝以外、諸件其毛、
主都無禁止我、因為汝是伊其佬媽、我挪毛敢做這大呆惡其代、
得罪上帝阿。這諸娘伙日日共約瑟講話、約瑟休應伊、休共伊同室、

也。你共伊齊着。一堆約畧。只一時。約瑟入厝裏。料理代計。家人都無着厝裏。這諸娘伙。牽伊衣裳。講吓。共我同室。約瑟棄去衣裳。落伊手禮。就走出外斗。諸娘伙見伊棄去衣裳。落手禮。走外斗去。就叫家人共伊講吓。看麼。汝主帶希伯來伙入來。以致懣調戲我。這伙入來我禮。欲共我同室。我就大聲喊叫起來。肘肘伊聽見我開聲喊叫。就棄衣裳。落我禮。自家走出外斗去。諸娘伙收起衣裳。落自家禮。等主轉來。就憑將萬其話。共伊講吓。汝所帶轉來。這希伯來其奴才。入來我禮。調戲我。我正禮大聲喊叫。伊就棄衣裳。落我禮。自家走出外斗去。肘肘主聽見佬媽所共伊講其話。汝奴才看待我學將萬吓。就大駛性。約瑟其主就拿伊拘禁監牢。就是王家關犯其位處。學將萬約瑟着許快監牢禮。惟獨耶和華庇佑約瑟。可憐伊。駛伊得恩。落管獄官面前。管獄官將監牢中間隴總其囚犯。

交托約瑟手禮，着許快凡所做其代計，都是約瑟做管獄官手禮。
隴總所有其代計，都係查察，因為耶和華庇佑約瑟，凡所做其代計，
耶和華駛這代計利達。

第四十章

這代計以後，埃及王其酒吏，共厨官，得罪伊主埃及王。法老駛性
只二隻臣子，就是酒吏其頭人，厨官其頭人，就拘禁伊，落侍衛頭
人厝裏其監禮，就是約瑟所拘禁其位處。侍衛其頭人，將只二隻
托乞約瑟，約瑟就服事伊，二個人關着監裏幾日。
埃及王其酒吏，共厨官，二個人拘禁，落監裏同睡齊做夢。一伙一
隻夢，各人憑各人所得其夢兆開解。第二早約瑟入來見伊，看伊
有愁苦。就個法老二隻其臣子，共自家齊關着主厝裏講吓，汝今
且將其有愁苦其面色呢。臣子就共伊講，我二隻人做夢，無人開

解約瑟共伊講開解挪七係是由上帝阿請述共我講酒吏頭伙就
述這夢共約瑟講我做夢中間看見一株葡萄樹着我面前葡萄
樹有三枝就像生芽開花結蒲成熟葡萄菓法老其酒爵着我手
禮我摘葡萄菓醉汁落法老爵禮後就奉爵落法老手禮約瑟共
伊講這夢開解是學將萬三枝就是三日仅過三日法老的的駛
汝仰起頭復汝舊職汝將剝奉法老其爵落伊手禮憑以前做酒
吏時候一樣汝得平安時候請記念我施恩乞我替我共法老講
邀我出這厝因為我以前乞伙拐出希伯來地着只快我也未曾
做也七駛伊該當關我落監禮廚官頭伙見這開解是好就共約
瑟講我也做一隻夢見有三隻白筐落我頭上上筐有廚官所做
諸件其毛供給法老其餽饌鳥落我頭上上筐中間啄去這毛約
瑟應講這夢開解是將萬三筐就是三日仅過三日法老的的舉

起汝其頭、掛汝落模禮、鳥的的由汝身禮、啄汝其肉。二十肘肘至三日、就是法老生日、賜宴衆臣子、舉起酒吏共廚官其頭、落衆臣子中間。二十一復酒吏其職、駛伊奉爵落法老手。二十二惟獨縊死厨官、像約瑟替二隻臣子所開解的。二十三酒吏頭伏、你記念約瑟、伽賣記的伊。

第四十一章

一節肘肘二年滿以後、法老做夢、跬着河邊、看見七頭牛姆。二肥仅作佳、仅佳由河出來、餵落蘆草中間。三仅看見別牛姆七頭、仅衰仅生的呆、也由河出來、共許嘍牛齊跬河邊。四仅衰仅生的呆其牛姆、吞伊仅肥、仅作佳、其七頭牛姆。法老就清醒。五仅困仅做夢、看見稍一條管、生七穗、仅好仅豐滿。六仅看見七穗、仅薄仅乞東風吹打、落許七穗、後生出來。七這薄其七穗、吞伊豐滿其七穗。法老就清醒、見是做夢、早頭時候、法老心禮慌忙、駛伏去召埃及隴總明智其伏共博士、

法老述這夢共伊講、惟獨無人能開解這夢、乞法老

那時候、酒吏頭人、共法老講、我今日記的起、自家其過失、法老八

曾駛性臣子、拘禁我、連厨官頭人、落侍衛頭人、厝裏監牢、禮伊共

我同舖做夢、各人做夢、憑各人其夢兆開解、着許快共我、有一隻

希伯來、其後生仔、做侍衛頭人、其奴才、我各人述乞伊聽、伊就替

我各人開解這夢、憑各人其夢、替各人開解、後如果應驗、憑伊替

我各人開解、復我其職、縊死伊。

法老就駛人召約瑟、就趕趕帶伊出獄、伊就自家剃面換衣裳、來

見法老。法老共約瑟講、我做一隻夢、無人能開解、我聽見講、汝通

曉夢兆、能開解。約瑟應法老講、係是我能、是上帝將剝賜法老平安

其應。法老共約瑟講、我做夢中間、我跔着河邊、見七頭牛、姆、仅肥

仅作佳、由河出來、食落蘆草中間、仅見別牛、姆七頭出來、仅弱、仅

衰、仅生的呆、遍埃及地、我未見有將萬生的呆、仅衰仅生的呆、其
牛姆、吞這先出來其七頭肥牛姆、既然吞伊了、無擔當看的出、是
有吞伊了、卽仍原故是生的呆、其舊底一樣、我就清醒、我做夢中
間見一條管生七穗、仅好仅豐滿後見七穗、仅衰仅薄、仅乞東風
吹打、落許七穗後、生出來薄穗、吞這好其七穗、我入會將這夢、共
博士講、惟獨無伙儕替我開解、約瑟就共法老講、法老其夢一樣
吓、上帝將伊所剝做其代計、指點法老七頭好牛姆、就是七年、七好
穗、也是七年、這夢是一樣吓、後所出的、仅衰仅生的呆、其七頭牛
姆、也是七年、賣結實其七穗、乞東風吹打的、是七年飢荒、我所
共法老講、其代計、是將萬上帝將伊所剝做其代計、指點法老看、
遍埃及地、將剝有七年大豐後的、有七年饑荒、着埃及地、其伙
都賣記的去、已前其豐年、饑荒的、的滅去這地、因為後至其饑荒

盡苦故此已前其豐年都的的賣曉的去○三十二因為上帝定着這代計連

上帝將剝速速成這代計故此駛法老做夢了○三十三僅做夢法老揀擇

一隻通達智慧其伙駛伊管治埃及其地○三十四法老學將萬做也設官

管理這地當七豐年中間抽埃及地○三十五五分之一收剝至其好年諸

件糧草積穀納落法老手禮存糧落各城禮○三十六這是預先存積糧草

乞這地駛用因為將來埃及地七年其飢荒免的這地因飢荒滅

去○三十七

法老連眾臣子都看這代計是好○三十八法老共眾臣子講挪七○三十九儼遇着

學將萬其伙心裏乞上帝其神感動阿○四十法老共約瑟講上帝既然將這

隴總其代計指點汝故此無伙像汝只滿通達智慧汝的的管理○四十一

我其厝也的的憑汝其話管理我眾百姓惟獨這位大去汝法老○四十二

共約瑟講看麼我舉汝管理埃及全地○四十三法老脫起自家手禮其環

穿落約瑟其手，掬細布其衣裳，穿伊，仅駛金鏈掛伊脰骨，駛伊坐
第二其車，面前其伙叫講，跪禮吓，學將萬舉伊管理埃及全地。四十四
老共約瑟講，我是法老，遍埃及地，凡係是汝應許的伙，都賣舉動
胶手。四十五法老稱約瑟，名撒納巴尼，將安其祭司波提非拉，其諸娘仔
亞西納，乞伊做佬媽，約瑟出去遍行埃及地。
當約瑟跬落埃及，王法老面前時候，年已經三十歲，約瑟離法老
面前，出去遍行埃及全地。四十七落七豐年中間，地禮出產大豐熟，收埃
及地，七年諸件其糧草，藏着各城裏，就各城郊野其糧草，藏着各
城禮。四十九約瑟藏積五穀頂個，像海沙一樣，至算數其代計煞去，因為
是無數的。

五十飢荒其年未至以前，約瑟生二隻仔，就是安，其祭司波提非拉，其
諸娘仔亞西納所生乞伊。五十二約瑟稱長子其名馬拿西，因為講上帝駛

我賣記的隴總其苦連郎罷其全家○五三。稱第二仔其名以法蓮。因為講上帝駛我結實落受苦其地。
埃及地七豐年已經過去了。○五四 饑荒其七年起頭隻至。憑約瑟所講其話各國都饑荒。惟獨埃及全地有糧草。埃及全地都饑荒時候。百姓去法老禮乞糧草。法老共埃及衆人講吓去見約瑟。伊所共汝講的。汝就做○五五當時滿地面饑荒。約瑟開隴總其倉。糶乞埃及人。後埃及饑荒更已甚起來。○五七 故此各國來埃及向約瑟糶穀。

第四十二章

雅各見埃及有穀。雅各就共隴總其仔講。汝將其齊相覷呢。○一 看嚟我聽見埃及有穀。汝落去。至許快替我各人由許喇位處糶來。以致我儻活。免的死去。○二 約瑟兄弟十個人就落去埃及。糶穀。惟

聖經舊約 初集 創世傳 第四十二章 六十一

獨約瑟其弟便雅憫雅各休駛伊共兄弟齊去。因爲講驚伊遇着
災害。因迦南地有饑荒。故此以色列其仔共所來其伙也來糴穀。
許一時約瑟管理國事。是伊糴乞這地其衆百姓。約瑟其兄弟至。
面伏地下。落伊面前。約瑟看見兄弟。儼認的伊。假做休八伊。駛盡
重其話共伊講。汝自冬那來。兄弟講。自迦南地來糴糧。約瑟儼認
的兄弟。惟獨兄弟賣認的伊。約瑟記的在早自家所做其夢。有關
着兄弟。就共伊講。汝是奸細。來窺伺這地其縫隙阿。兄弟共伊講。
我主吓。休是呵。汝奴才是來糴糧。我各伙都是一個伙其仔。是老
實的。汝奴才休是奸細。約瑟共伊講。休是吓。汝來是窺伺這地其
縫隙。兄弟講。汝奴才是十二隻兄弟。迦南地一個伙其仔。煞尾係
伶着我郎罷禮。故一隻無去。約瑟共伊講。我八曾共汝講了。汝做
奸細就是呵。伊學將葛做的的試汝。指法老其活命詛嘴。假使汝

煞尾。佛係來只快汝的的賣由只快出去○十六。駛汝中間一隻去邀汝。佛來其餘都關落只快。懺試汝其話。汝是係是老實的。係將萬就指法老其活命詛嘴。汝實實是奸細其伙。○十七就拘禁伊各伙。三日至第三日。約瑟共伊講。汝做將萬就懺活。因為我是敬畏上帝。○九汝假使是老實。就汝兄弟中間拘禁一隻落監禮。其餘掏穀轉去。賑濟汝厝裏饑荒。○二十邀汝煞尾佛來我禮。學將萬汝話懺得應驗。汝的的賣至死。伊各伙就憑將萬做兄弟。○二十一齊禮相講。我各伙因為係其代計。已經得罪。看伊苦心求我。我係聽伊。故此這苦難。至着我禮。○二十二流便應伊講。我挪毛未共汝講。莫得罪倪仔阿。惟獨汝係肯聽。看嚟。因此有討伊其血。○二十三伊各伙賣曉的約瑟。八伊其話。因為約瑟用通士共伊講。○二十四約瑟轉身離眾伙。就啼嘛。後奴來伊禮。共伊講話。邀西面出來。落兄弟面前縛伊。○二十五約瑟命令伙掏穀貯伊袋禮。還各伙其銀

着伊袋裏，只乞伊路中其乾糧，看待伊是學將萬。
兄弟^{三六}掏穀邁驢禮，自許快去^{三七}。至歇店伊中間一隻伙，開袋掏糧
乞驢食，看見銀，因伊這銀是着袋口^{三八}，就共兄弟講，我其銀回轉，看
麼也着，我袋禮，衆伙就失心驚惶，齊禮講吓，學將萬上帝行落我禮，
到底^{三九}是世毛呢。○轉迦南地，至郎罷雅各禮，報隴總所遇着其代，
共伊講吓^{四〇}。伊那伙做國王的，共我講盡重其話，漢我做奸細落那
地^{四一}，我各伙共伊講，我是老實伙，你是奸細^{四二}。我各伙是十二隻兄弟，
一郎罷其仔，一隻已經無去了，伶煞尾佛，共郎罷着迦南地^{四三}。伊那
伙做國主的，就共我講，汝做老實伙，學將萬我儼曉的，留汝兄
弟中間一隻，共我一堆，其餘掏穀去濟汝厝裏饑荒^{四四}。邀汝煞尾佛
來我禮，學將萬我儼曉的，汝你是奸細，你是老實伙，我就將汝
一隻兄弟交乞汝，容汝交易落這地^{四五}。觀觀併袋時候，看見各伙原

包其銀、都着伊袋裏、郎罷仔看是原包、其銀就驚郎罷雅各共伊講、汝各伙失去我其仔吓、約瑟已經無去、西面也無去、仅欲邀便雅憫去、這代計都是害我。流便共郎罷講、請將伊交我手禮、我的的仅邀伊轉來汝禮、假使你邀伊轉來汝禮、汝就劊我二隻仔雅各講、我仔的的、你共汝齊落去、因為伊其兄已經死去、佛剩伊獨獨着禮、假使伊遇着灾害落汝所行其路禮、就是汝駛我白白頭髮、淒涼歸墓吓。

第四十三章

^{一節}饑荒更重落地禮。^二肘肘由埃及運轉來其穀、已經儉完去了、郎罷共仔講、再去替我各伙糴些須糧草。^三猶大就共伊講、伊那伙鐵實其話共我講、假使汝俯你共我齊來就汝無擔當見我其面。汝假使駛俯共我各伙齊去、就落去替汝糴糧草。^五假使汝你駛伊齊去、

我就係落去，因為伊那伙共我講，假使汝係係共汝齊去，就汝無擔當見我其面。^六以色列講，汝將其害我，共伊那伙講，汝故有係呢。^七各伙講，伊那伙細查我，連我其親戚其代計講吓，汝即罷故活禮。噯，汝故有兄弟噯，我就憑這話共伊講，我挪七儂曉的伊的的講，邀係落來阿。猶大共伊郎罷以色列講，駛呢仔，共我齊去，我各伙就起身去，以致汝共我，連我各伙其呢仔儂活，免的死去。^九我願保伊，汝落我手禮討伊，假使係邀伊轉來汝禮，放汝面前，我就終身受罪。^十我假使係是挨延，今已經轉來二次了。^{十一}郎罷以色列共伊各伙講，假使係着將萬，就憑將萬做，掏本地頂好其毛，貯落汝器具，乳香一滴仔，密一滴仔，香料沒藥，榧子杏仁，帶落去乞那伙做禮物。^{十二}只手中間帶銀重倍，將袋口禮帶轉來其銀，也只帶手禮去，那驚是失悞也。^{十三}帶汝係起身再去那伙禮，願極才能其上帝，賜汝得恩。^{十四}

落伊那伙面前，以致伊駛汝一隻兄弟，共便雅憫齊轉來，假使我

失去倪仔，就失去吓。

伊各伙就掏這禮物，^{十五}伙掏重倍其銀，落手禮，連便雅憫起身落去

埃及，^{十六}約瑟看見便雅憫，共各伙齊着禮，就共管家講

吓，邀各伙去厝裏，^{十七}剖頭生，備辦禮日頭當午囉，這伙的的共我齊

食，^{十八}只隻伙就憑約瑟命令，邀各伙入約瑟厝裏，各伙因為邀入約

瑟厝裏，就驚惶齊禮講吓，因為頭次所還落我袋裏其銀，故此隻

邀我入只快，欲尋釁拍我，拿我做奴才，連我其驢，^{十九}就至約瑟其管

家禮，落門外，共伊講話，^{二十}主吓，我各伙頭次落來糴糧，肘肘轉至歇

店時候，開袋見各伙其銀，着伊袋口禮，就是我各伙足秤其銀，我

伙手禮，伙帶這銀來，^{二十一}手禮另外帶別毛銀，落來糴糧，俛伙放我銀

落我袋禮，我各伙賣曉的，^{二十二}管家講汝安心莫驚，汝其上帝就是汝郎

聖經舊約 初集 創世傳 第四十三章 六十四

罷其上帝賜汝這財着汝袋禮沙其銀我已經受了、就邀西面出來
見兄弟○三五這伙邀伊各伙入約瑟厝裏、乞伊水自家洗臉、仅掬糧乞
伊其驢兄弟預備禮物、等約瑟當午轉來、因為聽見自家的的着
只快復餅○三五約瑟轉厝時候兄弟手掬禮物入厝裏乞伊、就伏地塊
拜伊約瑟請安伊講吓、汝前套所講其佬伙、就是汝其郎罷、罷平
安麼、伊故活禮麼、應講、汝奴才就是我其郎罷、罷平安故活禮、就
伏下拜伊約瑟仰起目睷、見伊娘奶其仔、親佛便雅憫講吓、汝前
套所共我講其煞尾佛、就是這伙麼、仅講、我仔吓、願上帝施恩乞汝。
約瑟因為熱心愛佛、趕趕尋喇好啼嘛、其位處、就入房裏、落許裏
啼嘛、洗面出來、自家逼制、就講吓、排毛食○三五伙、就排禮、一棹獨獨乞
約瑟、一桌獨獨乞兄弟、一桌獨獨乞共伊齊食、其埃及伙、因為埃
及伙、係共希伯來伙齊食、因齊食是埃及伙所嫌恨的、兄弟坐約

瑟面前大憑大年紀細憑細年紀各伙齊相錯愕○三五約瑟掏自家面
前其餽饌進乞衆伙惟獨便雅憫其餽饌比別伙的多有五倍各
伙就共約瑟齊飲齊樂。○第四十四章約瑟命管家講掏糧草
裝滿滿各伙其袋憑伊僻邁的起也放各伙其銀落伊袋口禮。○二
將我其爵就是銀爵連倪仔糴穀其銀放落倪仔袋口禮管家就
憑約瑟所講其話去做。
○三早起寢寢光就駛各伙共驢離去出城無箬遠約瑟共管家講起
來追趕那伙逐伊着就共伊講汝將其將惡意報好意呢。○五這伙是
我主所飲其爵阿伙是駛用這爵實實做卜卦其代計阿汝做將
萬是做呆惡○六既然逐伊着就將這話共伊講衆伙共伊講我主將
其講這話汝其奴才斷斷無敢做這代計。○八看曠前日我袋口禮所
遇着其銀我八曾由迦南地掏來還汝冬那由汝主厝裏偷掏金

銀呢。汝奴才中間由佛仗禮搜出這毛。伊就的的。死我各伙也做
我主其奴才。管家就講。伶也憑汝其話做。搜出落佛仗禮。伊就做
我其奴才。其餘都無罪。各伙就趕趕掏袋放落地塊。各伙開各伙
其袋。管家就搜尋。自大起至細止。爵討着落便雅憫袋裏。衆伙扯
破自家衣裳。各伙掏這袋。邁着驢禮。回頭去城裏。猶大連兄弟至
約瑟厝裏。因伊故着許快。衆伙就落伊面前。伏着地下。約瑟共衆
伙講。汝所做的。這是世毛代計呢。學我其伙的的。儼卜卦。汝挪毛
賣曉的阿。猶大講。我各伙落主禮。儼講。世毛辯世毛呢。冬那儼顯
明白家其義理呢。上帝已經鑒察汝奴才其罪了。伶我各伙連討着
爵落伊手禮。這伙都做我主其奴才。約瑟講。我斷斷不。做將萬。這
爵是佛仗手禮。討着伊的的。做我其奴才。仰汝各伙安心上。去汝
郎罷禮。猶大近前共約瑟講。我主吓。汝就像法老一樣。請容汝奴

才講一句話、落主耳禮、莫大駛性汝奴才我主八曾問奴才講、汝
有郎罷連兄弟阿無、我各伙就應主講、我各伙有郎罷仅佬囉、連
年老所生其仔、仔細的、伊兄已經死去、伊娘奶獨獨剩只一隻
仔、伊郎罷愛伊、汝共奴才講、邀伊落來我禮、乞我親眼看見伊、我
各伙共主講、佢仔無擔當、離郎罷、假使離伊、郎罷的的死去、汝
共奴才講、係是汝煞尾、齊來、汝的的賣、仅見我其面、肘肘我各
伙上去、至汝奴才、就是我其郎罷禮、就將主其話共伊講、郎罷講、
汝再去替我各伙糴些須糧草、我各伙講、我無擔當、落去、假使煞
尾、齊去、就離落去、因為煞尾、係共我齊去、我無擔當、離
見的、伊那伙其面、汝奴才就是我其郎罷、共我各伙講、汝曉的、我
佬媽生二個仔、乞我一隻離我出去、我講、伊實實是扯碎去、吓至
伶故無看見伊、假使汝仅帶只一隻離我去、駛伊遇着灾害、是汝

駛我白白頭髮、淒涼歸墓去。郎罷其命，就是靠着這妮仔其命禮。
我伶轉去，至汝奴才，就是我其郎罷禮。妮仔仅無共我齊着禮。伊
看見妮仔，無共我齊着禮，就的的死去。是汝奴才，駛汝奴才，就是
我其郎罷、白白頭髮、淒涼歸墓去。汝奴才保妮仔，落我郎罷面前。
講吓，我假使佢邀伊轉來汝禮，我就終身得罪郎罷。伶求汝容奴
才替佢仔留禮，做我主其奴才。容妮仔共兄弟齊上轉去。假使佢
仔佢共我齊去，冬那有的上去，見我郎罷，驚看見我郎罷所遇着
其難。

第四十五章

約瑟一節落凡跔着身邊，其伙面前，無擔當自家遇制，叫講吓，駛各伙
離我出去吓。約瑟將自家乞兄弟認着其時候，無伙共伊齊跔禮。
約瑟大聲啼嘛，埃及伙共法老厝裏都聽見。約瑟共兄弟講，我是

約瑟我郎罷故活禮嘍、兄弟無擔當答應伊、因爲落伊面前驚其緣故、約瑟共兄弟講、請來近我衆伙就近來、約瑟講、我是汝弟約瑟、是汝所賣落埃及的、今莫因賣我至只快、傷心自恨、因爲上帝駛我故先汝至、以致保全這活命境內、已經有只二年飢荒了、故有五年中間的、無耕種收成、上帝駛我故先汝至、存汝後裔落地禮、仅大救保汝其命、學將萬駛我至只快、你是汝各伙是上帝吓伊設立我做法老、其郎罷連伊合家其主、共通埃及其主宰、汝各伙趕上去見我郎罷、共伊講吓、汝仔約瑟學將萬講、上帝設立我做通埃及其主宰、請汝落來我禮、莫挨延、汝連仔孫、牛羊、共凡所有其毛汝的、的居住珂山地、共我相近、着許快、我將剝養汝、因爲故有五年飢荒、免的汝連汝其家眷、凡所有的缺乏、去看嘅、汝自家目調、連我弟便雅憫目調、懞看見、是我嘴共汝講話、汝各伙的、的將

我着埃及隴總其榮耀、共汝隴總所看見的都共我郎罷講、趕趕帶我郎罷落來只快、就抱伊佛便雅憫其脰骨啼嘛、便雅憫也啼嘛、落伊脰骨禮約瑟親嘴衆兄弟啼嘛後、兄弟就共伊講話、這風聲聽見落法老厝裏講吓、約瑟其兄弟來囉、法老共伊臣子都歡喜、法老共約瑟講、共汝兄弟講的的學將萬做、毛邁落頭生禮行去迦南地、接汝郎罷、共汝其家眷來我禮、我將埃及地其好毛賜汝、駛汝儉這地上好其毛、汝伶受這命令了、汝學將萬去做、自埃及地、掏車載汝佬媽仔、連接汝郎罷來也、莫愛惜汝厝裏其毛、因爲遍埃及其好毛、都是屬汝、以色列其仔、憑將萬做、約瑟憑法老其命令、掏車乞衆人、連路中所用其糧、賜伊贈各人衣裳一套、惟獨贈便雅憫三百銀、衣裳五套、伊寄乞郎罷、學將萬牯其驢十頭、邁埃及地其好毛、姆其驢十頭、邁穀共餅、連餡餛、乞郎罷路中駛

用、駛伊兄弟回轉、衆伙行去、約瑟共伊講、汝各伙着路中、莫相爭
吓。衆伙就離埃及、上去迦南地、見郎罷雅各共伊講、約瑟故活禮、做
通埃及地其主宰、雅各心清去、因爲你信伊衆伙將約瑟隴總所
共伊講其話、報伊郎罷、郎罷雅各看見約瑟所駛來載伊其車、伊
心就活動起來、以色列講、足意囉、我仔約瑟故活禮、我未死的、的
去覷伊。

第四十六章

以色列共凡所有其毛、搬至別是巴、獻祭乞伊郎罷、以撒其上帝、
曠中間、上帝現出共以色列講、雅各吓、雅各吓、伊講、看我着只快上帝
就講、我是上帝就是汝、郎罷其上帝、汝莫驚惶、落去埃及、因爲着許快、
我的的駛汝做大國、我將剝共汝落去埃及、我也的的帶汝上來、

約瑟的的駛自家其手摸汝目明。雅各由別是巴起身以色列其仔用法老所駛來其車載郎罷雅各連自家其佬媽仔。雅各共伊隴總後裔帶迦南地所得其頭生連隴總其毛都入埃及帶伊其仔連仔其仔伊諸娘仔連仔其諸娘仔凡隴總其後裔共自家齊至埃及。

以色列就是雅各伊其仔孫入來埃及伊其名着下底雅各長子流便流便其仔哈諾法路希斯崙迦米西面其仔耶母利雅民阿瞎雅斤鎖轄連迦南諸娘仔所生其仔少羅利未其仔革順哥轄米喇哩猶大其仔叫阿楠示拉法勒士撒拉惟獨叫共阿楠死落迦南地法勒士其仔希斯崙哈母勒以薩迦其仔陀拉孚亞約百伸崙西布倫其仔西烈以倫雅利這是利亞着巴但亞蘭所生乞雅各其仔連伊諸娘仔底拿男女共三十三人伽得其仔西非翁

哈基書尼、以士本、以哩亞囉底、亞哩利亞十七設其仔音拿、以書亞、以書以、庇哩亞、連姐妹西喇、庇哩亞其仔希百抹結十八。這是拉班賜伊諸娘仔、利亞其了頭悉帕、所生乞雅各其仔、共十六十九。雅各其佬媽拉結其仔約瑟、便雅憫二十。約瑟着埃及地、生馬拿西、以法蓮、就是安其祭司、波提非拉其諸娘仔、亞西納、生乞伊二十一。便雅憫其仔庇拉、庇結、亞實別、其喇、乃慢、以希囉實、母平、戶平、亞勒二十二。這是拉結所生乞雅各其仔、共十四二十三。但其仔、戶伸二十四、大利其仔、雅泄、姑尼、耶色、示臉二十五。這是拉班賜伊諸娘仔、拉結其了頭辟拉、所生乞雅各其仔、共七二十六。個二十七。共雅各入埃及、除雅各其媳婦外、凡由雅各生出來、共六十六二十八。伙二十九。約瑟着埃及、所生其仔、有二隻、雅各隴總其家眷入埃及、共七十三十。伙。

雅各駛猶大先去見約瑟、引導伊向珂山、衆伙就至珂山、地約瑟三十一。

聖經舊約 初集 創世傳 第四十六章 六十九

預備車上去。珂山迎接伊郎罷以色列見伊就抱伊脰骨落脰骨
禮啼噉有許久。以色列共約瑟講汝故活禮我旣然見汝其面我
伶死去也。憊駛的約瑟共兄弟連郎罷其家眷講吓我去共法老
講我兄弟共我郎罷其家眷早着迦南地伶已經來我禮伊這伙
都是養頭生其伙因爲將這養頭生做生業各伙將牛羊各羣連
凡所有其毛都已經帶來了。當法老召汝各伙時候個講吓汝做
世毛生業汝的的應講汝奴才自幼至伶自本身溯至祖宗養頭
生做生業以致汝備居住珂山地因凡養頭生其伙乞埃及伙所
嫌恨的。

第四十七章

一節約瑟去共法老講我郎罷其兄弟連伊牛羊各羣共凡所有其
毛自迦南地來了伶着珂山地約瑟由兄弟中間帶五個人引見

法老。法老共伊兄弟講，汝做世^三毛生業，應法老講，汝奴才自本身
溯至祖宗，都是做養頭生其^四伙，共法老講，我各伙來寄寓這地，
因為迦南地，飢荒已甚，故此汝奴才無毛養頭生，今請容奴才居
住^五珂山地。法老共約瑟講，汝郎罷，共兄弟來汝禮了。埃及地着汝
面前，落上好其位處，乞汝郎罷兄弟居住，就落珂山地，乞伊居住，
假使汝曉的，伊中間有才能其伙，就駛伊管我其頭生。約瑟邀郎
罷雅各入來，駛伊跬着法老面前，雅各就祝福法老。法老共雅各
講，汝活其年紀有箬壞囉。雅各應法老講，我寄寓世間其年紀一
百三十歲，我活其年紀，仅希少，仅坎珂，不及我祖父寄寓世間時
候，活其年紀，雅各既然祝福法老了，自法老面前出去。○約瑟憑
法老其命令，將埃及地，上好其位處，就是蘭塞界內，駛伊郎罷兄
弟居住，連乞伊業^{十一}。約瑟養伊郎罷兄弟，連郎罷隴總其家眷，照

各家供給伊糧草。

因^三飢荒更甚，滿地都無糧草，以致埃及地、共迦南地，因為饑荒，都變做貧窮。^四因衆人^五所糶其穀，約瑟收埃及地、迦南地，隴總所有其銀。這銀約瑟帶入法老宮裏。^六埃及地共迦南地其銀盡去，埃及人都來見約瑟講，乞我糧草。吓，我將其就死着汝面前，因為銀盡去。^七約瑟講，汝頭生付乞我，假使銀盡去，我因汝其頭生，就供給汝衆人。就牽頭生至約瑟，約瑟因為伊馬牛、羊、驢，供給伊糧草。只一年，因為伊隴總其頭生，就用糧草養伊。^八只^九一年，既然完了，明年衆人^十來約瑟禮，共伊講，我各人無遮瞞我主，我銀已經盡了，我主也已經得我各羣其頭生，落我主面前，除我身共田以外，都無剩別毛。^{十一}我共田將其就着死亡，落汝眼前，用糧草買我共我其田，我共我其田，都乞法老。用，請掬種子乞我，駛我備活，免的死去。

地也賣至荒廢去約瑟替法老買埃及隴總其地因埃及伙乞飢
荒所迫故此各伙賣伊其田學將萬田都歸法老禮將埃及境內
自只邊至許邊其百姓都搬入各城惟獨祭司其田係買因為祭
司得法老所限伊其額伊就得儉法老所乞伊其額故此祭司無
賣自家其田約瑟共百姓講看噫今日我買汝連汝其田歸法老
禮只快有種乞汝栽種落田禮至出產時候汝的抽五分之一
乞法老四分歸汝自家做田其種子連做汝共厝裏伙妮仔其糧
草衆伙講汝已經救我活命容我得恩落我主面前我各伙願做
法老其奴才約瑟就立法落埃及地惟獨除祭司其地係歸法老
其餘的抽五分之一納法老至今且
以色列居住埃及珂山地方着許快得業產生育加增頂個雅各
度生落埃及地十七年雅各享壽共一百四十七歲以色列死期

剝至、就叫伊仔約瑟共伊講、假使我伶得恩落汝面前、請汝其手、
放我腿下、用恩愛其實心看待我、求汝莫埋葬我落埃及、○三我欲
共我祖父齊埋一堆、汝的的送我出埃及、埋葬我、落伊埋葬其位
處、約瑟講、我的的憑汝其話做、○五雅各講、共我詛嘴、約瑟就共伊詛
嘴、以色列靠杖頭禮自家伏下。

第四十八章

○一這代計以後、有伙共約瑟講、看麼、汝郎罷破病、約瑟邀二個仔、馬
拿西以法蓮、共自家齊去、○二有伙報雅各講、看麼、汝仔約瑟來汝禮、
以色列自家強勉坐眠床禮、○三雅各共約瑟講、在早着迦南地路斯、
極才能其上帝、出現落我禮、祝福我、○四共我講吓、我的的駛汝生育加
增有個、我的的駛汝成做億萬其百姓、也將這地賜汝後裔、做永
遠其基業、○五我未來埃及至汝禮、汝着埃及地、所生其二個仔、以法

蓮馬拿西，伶也屬我，學流便西面一樣。伊也的的屬我。嗣後汝所
生其仔，也屬汝禮。着用伊兄弟其名稱伊。落伊業產禮。我自巴但
來其時候，拉結跟我死落迦南地路中，去以法大無箬遠。我許快
埋葬伊。落以法大路禮。以法大就是伯利恒。以色列見約瑟二個
仔，就講：這是倂伙。約瑟共郎罷講：這是我其仔。上帝着只快所賜我
的。以色列講：請邀伊來我禮。我祝福伊。以色列因佬囉目矙花賣
看見約瑟邀仔至伊禮。伊就親嘴抱禮。以色列共約瑟講：你存意
離見汝面。伶上帝只賜我離見汝其仔。約瑟邀二個仔，離伊肢屈頭，
自家面伏地下。約瑟邀二個仔，右邊手牽以法蓮，向以色列左手，
左邊手牽馬拿西，向以色列右手，帶伊至以色列禮。以色列穿右
手，扼第二仔以法蓮頭禮。左手扼馬拿西頭禮。自家有意扼手，因
爲馬拿西是長子。就祝福約瑟講：上帝就是我祖父亞伯拉罕以撒

所行落面前的，我出世至今所養我其上帝，救我出諸難，其使者祝
福，只二隻仔，願駛我其名，連我祖父亞伯拉罕，以撒其名，名伊，願
伊加增頂，個落地中間。約瑟看見郎罷右邊手，扼着以法蓮頭禮，
意思有，你歡喜，故此扶伊郎罷其手，欲自以法蓮頭禮，移落馬拿
西頭禮。約瑟共郎罷講，郎罷吓，你係將萬呵，只一隻是長子，汝右
邊手扼伊其頭吓。郎罷你應承講，我其仔吓，我曉的囉，我曉的囉，
伊也的的成做一族，伊也的的做大，惟獨伊，係比伊的的故大，伊
其後裔，將剝成億萬其百姓。當這日，祝福伊講，以色列其百姓，將
剝指汝，祝福，你講吓，神駛汝也。學以法蓮馬拿西一樣，學將萬就
立以法蓮，落馬拿西前斗。以色列你共約瑟講，看嚟我死囉，上帝的
的保護汝，你邀汝轉去汝祖父其地。在早我駛弓共劍，所奪一份
落亞摩哩，你其手禮，我賜乞汝，駛汝比汝兄弟，故個一份。

第四十九章

雅各一節叫隴總其仔講，汝各伙聚集禮，我將汝後日所遇着其代計共汝講。

雅各其仔吓，聚集禮聽，聽汝郎罷以色列其話吓。○流便吓，汝是我其長子，我勢我力其起頭，威儀上好，才能上好。汝放蕩共水一樣，的的賣出衆，因爲汝上郎罷其眠床，就染伊上我其眠床吓。○西面共利未兄弟吓，伊劍是暴虐其器具，我心吓，莫共伊同謀，我神吓，莫共伊會中相合，因爲伊八曾駛性剖伙，任意割斷牛腋後其筋。伊駛性因是兇惡，伊氣因是暴虐，都着受詛，我的的分伊落雅各中間，散伊落以色列許裏。猶大吓，兄弟的的稱讚汝，汝其手的的拿仇敵其脰骨，汝郎罷其仔，的的伏汝面前。猶大像獅仔一樣，我其仔吓，汝離所搶奪其毛上去，伊伏禮，伊倒禮像獅，像獅姆。

一樣，俯伏敢惹伊。權柄的的，你離猶大，立法其伙，也你離伊其肢。
等安閒其君至，眾百姓的的，都歸伊。縛伊其驢仔，落葡萄樹，連羈
伊其姆驢仔，落上好其葡萄樹，禮洗伊其衣，駛酒洗伊其裳，駛葡
萄汁。伊其目明，因為酒，紅伊其牙齒，因為醃，白。○西布倫的
的，居住海邊，泊船其位處，伊其地界的，至西頓。以薩迦像雄壯
其驢，伏着欄中間。伊看安閒是好，土地是好，肩頭伏下擔担，進貢
服事。但的的，審判伊其百姓，也學以色列一支派一樣。但的的，做
路邊其蛇，路中其蝮咬馬蹄，以致騎其伙，竅上天，蕩落來。爺華吓，
我倚望汝救呵。加得乞軍兵所迫，那後來的，反迫伊上好其糧，
的的，自亞設出，仅的的，生產王家中，儉其好毛。納大利是放去其
姆鹿，出好其話。約瑟像蔚蔚結實，其榎枝，蔚蔚結實，其枝着井邊，
伊這枝蔚蔚上來過牆去。射箭其伙，悻悻苦害伊，射伊恨伊。惟獨

伊其弓故禮硬伊其手臂故禮強由雅各其極才能上帝手禮由只
隻牧師就是以以色列其大石由汝郎罷其上帝伊將剝幫助汝極才
能其上帝將剝祝福汝就是上勢天禮其福屬落土裏深淵禮其福
連儉朧胎產其福汝郎罷其祝福故羸過壽山其福永嶽其寶物
這祝福的的歸落約瑟頭禮就是八曾離去兄弟的這伙其頭頂
便雅憫像豺狼扯毛碎碎去早起的吞伊所奪其毛瞑瞞的的
分伊所劫其毛這都是以色列十二支派這是伊郎罷所共伊講其話祝福伊各
伙憑各伙其福祝福伊伙吩咐共伊講吓我將剝歸我其百姓汝
哩葬我其我祖父一堆落赫伙以弗倫田中其穴就是迦南地慢
埋面前麥比拉田中其穴亞伯拉罕向赫伙以弗倫買這穴連田
做墓地其業着許快亞伯拉罕共伊佬媽撒拉埋葬禮以撒共伊

佬媽利百加也埋葬許快，我八曾也落許快埋葬利亞這田連許裏其穴，是由赫伙其族禮買來。雅各吩咐伊仔完了，肢就胸床裏斷氣了，歸自家其百姓禮。

第五十章

約瑟覆着郎罷面禮啼嘛，親嘴伊。約瑟命伊下屬醫生，用香料塗伊郎罷，醫生就用香料塗以色列。僅替伊守四十日，因為凡駛香料塗的的將萬守這日期。埃及伙替伊守喪七十日。喪期滿了，約瑟共法老其家人講吓，伙我假使得恩落汝面前，請汝共法老講。我郎罷駛我詛嘴，講吓我死囉。汝的的埋葬我落迦南地。我自家所掘其墓，伙請容我上去埋葬我郎罷，以後我的的轉來。法老講，上去埋葬汝郎罷，憑駛汝所詛嘴其話。約瑟就上去埋葬伊郎罷，共伊齊上去，有法老其衆臣子，共伊厝

裏其佬伙。埃及地衆佬伙。約瑟隴總家眷連兄弟共郎罷其家眷。惟獨留倪仔牛羊落珂山地也。有車共騎馬其伙齊上去成做一羣頂大。至約但河外斗。亞達穀埕禮着許快仅守喪頂悲哀。大啼嘛起來。學將萬約瑟替伊郎罷守喪七日。迦南地居住其百姓見亞達埕許快守喪。就講這是埃及伙。悲哀守喪吓。故此稱這位處其名亞伯麥西。就是約但河外斗。隴總其仔。憑郎罷所命其話替伊做仔扛伊入迦南地。埋葬落慢哩面前。麥比拉田中其穴。這穴共田是亞伯拉罕向赫伙以弗倫禮買來做墓地其業。約瑟埋葬郎罷後。共衆兄弟連凡共伊齊上去埋葬伊郎罷其伙都回頭轉來埃及。

約瑟衆兄弟見郎罷已經死了。齊禮講吓。約瑟或且讎恨我。將我在早隴總所行落伊禮其呆惡伊的的報我故此駛一個伙去見

約瑟講，汝郎罷未死去以前，吩咐講。汝學將萬共約瑟講，在早汝兄弟行呆惡落汝禮，伶求汝赦伊過失罪惡，學伶求汝赦罪落上帝其奴才禮，就是汝郎罷其上，帝兄弟共伊講時候，約瑟就啼嘛衆兄弟也至伊面前，伏禮講吓，看麼，我各人做汝其奴才。約瑟共伊講，莫驚，我挪七，儻替上帝阿汝各人欲謀害我，佢上帝駛這謀害變做好，以致學今日保有恁百姓其命。汝伶莫驚，我的的養汝，連汝其仔，仔學將萬共伊講好話，安慰伊。約瑟共郎罷其家眷，齊居住埃及，約瑟享壽一百一十歲。約瑟見以法蓮其仔孫至三代，馬拿西其仔馬吉，伊其仔也撫養着約瑟，佢屈頭上。約瑟共伊衆兄弟講，我死囉，將來上帝的的照顧汝，邀汝出這地，至伊所詛嘴，賜亞伯拉罕以撒雅各其地。約瑟駛以色列其仔，詛嘴講，上帝的的照顧汝，汝的的由只快，運我其骸骨上去。約

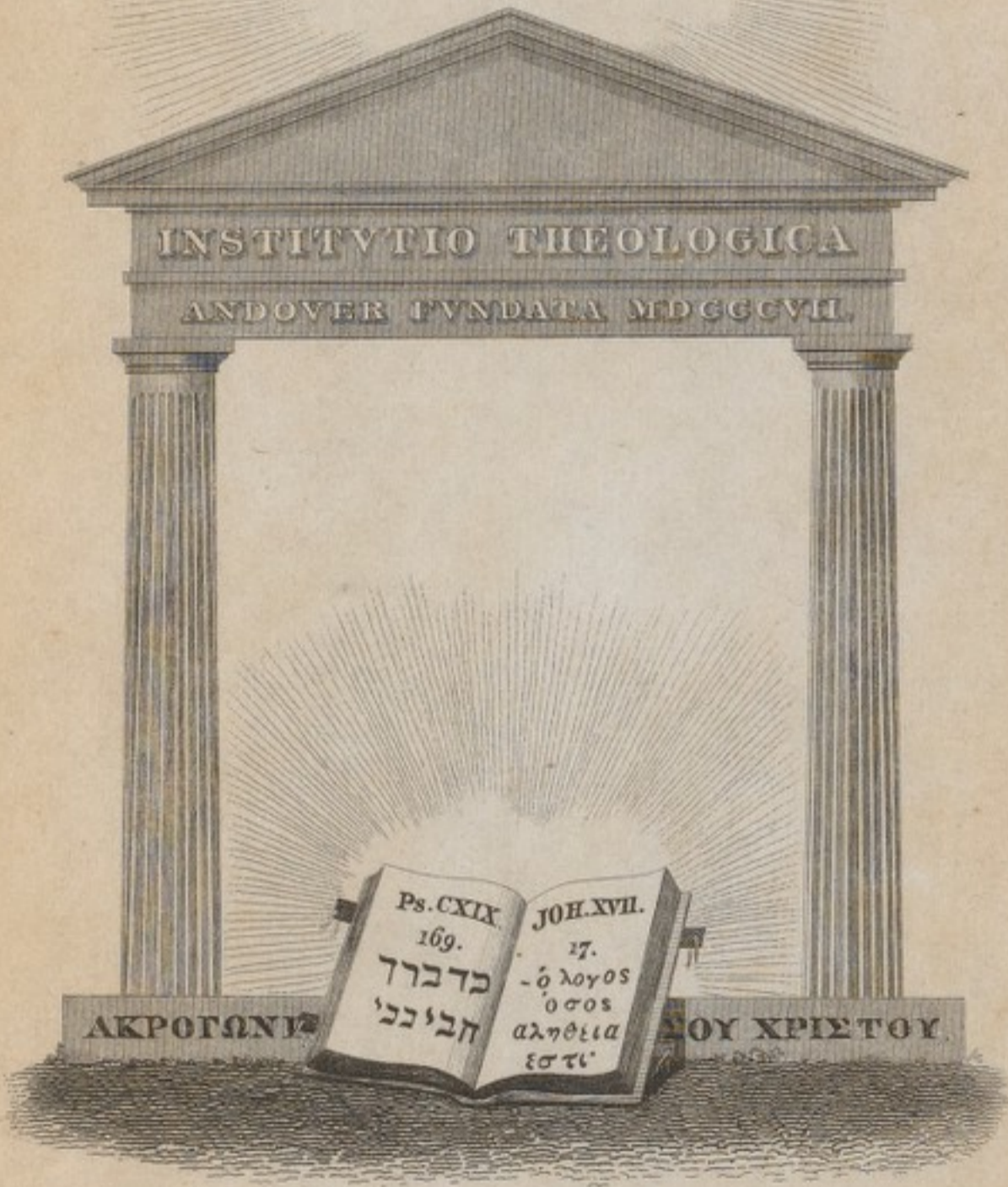
瑟一百一十歲死去衆人馱香料塗伊丁棺木落埃及

Vertical text on the left side, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

Vertical text on the right side, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

XVII. 26

יהוה



816-9
Chinese
Fookhow
855